



DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 8 maja 2020 r.

Poz. 824

POROZUMIENIE

ustanawiające Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa,

sporządzone w Rzymie dnia 13 czerwca 1976 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 13 czerwca 1976 r. w Rzymie zostało sporządzone Porozumienie ustanawiające Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa, w następującym brzmieniu:

Przekład

**Porozumienie
ustanawiające
Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa**

Preambuła

- ⇒ **Uznając**, że nieustanny światowy problem braku żywności dotyka dużą część ludności w krajach rozwijających się, co narusza najbardziej fundamentalne zasady i wartości związane z prawem do życia i godnością ludzką;
 - ⇒ **Uwzględniając** potrzebę poprawy warunków życia w krajach rozwijających się oraz promowania rozwoju społeczno-gospodarczego w kontekście priorytetów i celów krajów rozwijających się, z należyтым uwzględnieniem korzyści zarówno gospodarczych, jak i społecznych;
 - ⇒ **Mając na względzie** odpowiedzialność Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa w ramach systemu ONZ za wspieranie wysiłków krajów rozwijających się, by zwiększyć produkcję żywności i produkcji rolnej, a także kompetencje techniczne i doświadczenie wspomnianej organizacji w tej dziedzinie;
 - ⇒ **Świadome** celów i założeń międzynarodowej strategii rozwoju na drugie dziesięciolecie rozwoju ONZ, a w szczególności potrzeby rozszerzania korzyści z pomocy na wszystkich;
 - ⇒ **Mając na względzie** literę (f) części 2 („Żywność”) sekcji 1 rezolucji 3202 (S-VI) Zgromadzenia Ogólnego w sprawie Programu Działań dotyczącego Ustanowienia Nowego Międzynarodowego Ładu Gospodarczego;
 - ⇒ **Mając także na względzie** potrzebę dokonania skutecznego transferu technologii żywności i rozwoju rolnictwa oraz postanowienia sekcji V („Żywność i Rolnictwo”) rezolucji 3362 (S-VII) Zgromadzenia Ogólnego w sprawie rozwoju i międzynarodowej współpracy gospodarczej ze szczególnym odniesieniem do jego ustępu 6 dotyczącej ustanowienia Międzynarodowego Funduszu Rozwoju Rolnictwa;
 - ⇒ **Przypominając** ustęp 13 rezolucji 3348 (XXIX) Zgromadzenia Ogólnego oraz rezolucji I i II Światowej Konferencji Żywnościowej w sprawie celów i strategii produkcji żywności oraz priorytetów rozwoju rolnictwa i obszarów wiejskich;
 - ⇒ **Przywołując** rezolucję XIII Światowej Konferencji Żywnościowej, w której uznano:
 - (i) konieczność znacznego zwiększenia inwestycji w rolnictwo celem zwiększenia produkcji żywności i produkcji rolnej w krajach rozwijających się;
 - (ii) że zapewnienie wystarczających dostaw i właściwego wykorzystania żywności to wspólna odpowiedzialność wszystkich członków społeczności międzynarodowej; oraz
 - (iii) że perspektywy światowej sytuacji żywnościowej wymagają podjęcia natychmiastowych i skoordynowanych działań przez wszystkie kraje;
- i uchwalono:
- że należy bezzwłocznie ustanowić Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa w celu finansowania projektów rozwoju rolnictwa, przede wszystkim projektów na rzecz produkcji żywności w krajach rozwijających się;
- ⇒ **Umawiające się Strony** postanowiły ustanowić Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa, który będzie regulowany następującymi przepisami:

Artykuł 1**DEFINICJE**

Dla celów niniejszego Porozumienia, podane poniżej określenia mają następujące znaczenie, chyba że inaczej wynika z kontekstu:

- (a) „Fundusz” oznacza Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa;
- (b) „produkcja żywności” oznacza produkcję żywności, w tym rozwój rybołówstwa i hodowli zwierząt gospodarskich;
- (c) „Państwo” oznacza każde Państwo lub grupę Państw kwalifikujące się do członkostwa w Funduszu zgodnie z artykułem 3 sekcja 1 (b);
- (d) „waluta w pełni wymienialna” oznacza:
 - (i) walutę Członka, która według ustaleń Funduszu, po konsultacji z Międzynarodowym Funduszem Walutowym, jest odpowiednio wymienialna na waluty innych Członków dla celów działalności Funduszu; lub
 - (ii) walutę Członka, którą dany Członek zgadza się, na warunkach satysfakcjonujących dla Funduszu, wymieniać na waluty innych Członków dla celów działalności Funduszu.„Waluta Członka”, w odniesieniu do Członka będącego grupą Państw, oznacza walutę dowolnego członka takiej grupy;
- (e) „Delegat do Rady Zarządzającej” [*ang. Governor*] oznacza osobę wyznaczoną przez Członka jako jego głównego przedstawiciela na sesjach Rady Zarządzającej;
- (f) „oddane głosy” oznacza głosy za i przeciw.

Artykuł 2**CELE****I FUNKCJE**

Celem Funduszu jest mobilizacja dodatkowych zasobów i udostępnienie ich na preferencyjnych warunkach na potrzeby rozwoju rolnictwa w rozwijających się Państwach Członkowskich. Realizując ten cel Fundusz zapewnia finansowanie przede wszystkim dla projektów i programów opracowanych specjalnie w celu wprowadzenia, rozszerzenia lub ulepszenia systemów produkcji żywności oraz wzmocnienia związanych z tym polityk i instytucji w ramach krajowych priorytetów i strategii, z uwzględnieniem: potrzeby zwiększenia produkcji żywności w najbiedniejszych krajach odnotowujących deficyt żywności; potencjału do zwiększenia produkcji żywności w pozostałych krajach rozwijających się; oraz znaczenia poprawy poziomu odżywienia najbiedniejszych grup ludności w krajach rozwijających się oraz warunków życia tych grup.

Artykuł 3**CZŁONKOSTWO****Sekcja 1 – Możliwość uzyskania członkostwa**

- (a) Członkostwo w Funduszu jest otwarte dla wszystkich Państw będących członkami ONZ lub każdej wyspecjalizowanej agencji ONZ, lub Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej.
- (b) Członkostwo jest także otwarte dla każdej grupy Państw, której członkowie przekazali takiej grupie uprawnienia w zakresie kompetencji Funduszu i która jest w stanie wypełniać wszystkie zobowiązania Członka Funduszu.

Sekcja 2 – Członkowie założyciele i Członkowie niebędący założycielami

- (a) Członkowie założyciele Funduszu to Państwa wymienione w załączniku I stanowiącym integralną część niniejszego Porozumienia, które staną się stronami niniejszego Porozumienia zgodnie z artykułem 13 sekcja 1 (b).

- (b) Członkowie niebędący założycielami Funduszu to te pozostałe Państwa, które, po zatwierdzeniu ich członkostwa przez Radę Zarządzającą, staną się stronami niniejszego Porozumienia zgodnie z artykułem 13 sekcja 1 (c).

Sekcja 3 – Ograniczenie odpowiedzialności

Żaden Członek nie ponosi z tytułu swojego członkostwa odpowiedzialności za działania lub zobowiązania Funduszu.

Artykuł 4 ZASOBY

Sekcja 1 – Zasoby Funduszu

Zasoby Funduszu obejmują:

- (i) wkłady początkowe;
- (ii) wkłady dodatkowe;
- (iii) wkłady specjalne od Państw niebędących członkami i z innych źródeł;
- (iv) fundusze uzyskane lub które zostaną uzyskane z działalności lub pozyskane w inny sposób przez Fundusz.

Sekcja 2 – Wkłady początkowe

- (a) Kwota wkładu początkowego Członka założyciela i Członka niebędącego założycielem jest to kwota w walucie takiego wkładu określona przez danego Członka w jego dokumencie ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, złożonym zgodnie z artykułem 13 sekcja 1 (a) i (c) niniejszego Porozumienia.
- (b) Wkłady początkowe wszystkich Członków są należne i płatne w formach przewidzianych w sekcji 5 (b) i (c) niniejszego artykułu, w postaci płatności jednorazowej lub, zgodnie z wyborem danego Członka, w trzech równych ratach rocznych. Płatność jednorazowa lub pierwsza rata roczna jest płatna trzydziestego dnia po wejściu w życie niniejszego Porozumienia dla danego Członka; rata druga i trzecia, jeżeli dotyczy, jest płatna w dniach pierwszej i drugiej rocznicy dnia, w którym należna była pierwsza rata.

Sekcja 3 – Wkłady dodatkowe

W celu zapewnienia ciągłości działania Funduszu, Rada Zarządzająca jest zobowiązana dokonywać okresowej oceny, tak często jak uzna to za stosowne, czy poziom zasobów dostępnych dla Funduszu jest wystarczający; pierwsza taka ocena zostanie przeprowadzona nie później niż po trzech latach od rozpoczęcia prowadzenia działalności przez Fundusz. Rada Zarządzająca może, jeżeli w wyniku takiej oceny uzna to za konieczne lub pożądane, zaprosić Członków do dokonywania dodatkowych wkładów na rzecz Funduszu, na zasadach i warunkach zgodnych z sekcją 5 niniejszego artykułu. Decyzje na podstawie tej sekcji są podejmowane większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów.

Sekcja 4 – Zwiększanie wysokości wkładów

Rada Zarządzająca może upoważnić, w dowolnym czasie, każdego Członka do zwiększenia kwoty dowolnego z jego wkładów.

Sekcja 5 – Warunki regulujące wpłacanie wkładów

- (a) Wkłady są wpłacane bez jakichkolwiek ograniczeń dotyczących ich wykorzystania, a ich ewentualny zwrot Członkom wpłacającym może nastąpić wyłącznie zgodnie z sekcją 4 artykułu 9.
- (b) Wkłady są wpłacane w walutach w pełni wymiennalnych.
- (c) Wkłady na rzecz Funduszu dokonywane są w gotówce lub, w zakresie, w jakim część danego wkładu nie jest natychmiast potrzebna na działania Funduszu, taka część może zostać uiszczona w postaci niezbywalnych, nieodwołalnych i nieoprocentowanych weksli własnych lub obligacji płatnych na żądanie. W celu finansowania swojej działalności, Fundusz wypłaca wszystkie wkłady (niezależnie od formy, w jakiej zostały wniesione) w następujący sposób:
 - (i) wkłady są wypłacane na zasadzie pro rata, w rozsądnym okresie, ustalonym przez Zarząd;
 - (ii) jeżeli dany wkład został wpłacony częściowo w gotówce, tak wpłacona część jest wypłacana zgodnie z punktem (i), przed pozostałą częścią wkładu. Z wyjątkiem sytuacji, w której część wpłacona w gotówce została wypłacona, taka część może zostać zdeponowana lub zainwestowana przez Fundusz w celu uzyskania dochodu na pokrycie kosztów administracyjnych i innych Funduszu;
 - (iii) wszystkie wkłady początkowe, a także podwyższone wkłady są wypłacane przed wypłatą jakichkolwiek dodatkowych wkładów. Ta sama zasada dotyczy dalszych dodatkowych wkładów.
- (d) Niezależnie od zapisów ustępu (c) powyżej, wkłady na rzecz Funduszu mogą być też dokonywane w postaci dotacji będącej częścią pożyczki preferencyjnej udzielonej przez instytucję partnerską [*ang. Concessional Partner Loan Framework*]; w tym celu, określenie „pożyczka preferencyjna udzielona przez instytucję partnerską” oznacza pożyczkę udzieloną przez Członka lub którąś z jego instytucji wspieranych przez państwo, obejmującą dotację na rzecz Funduszu, zgodnie z ramowymi zasadami udzielania pożyczek przez instytucje partnerskie na preferencyjnych warunkach [*ang. Concessional Partner Loan Framework*] zatwierdzonymi przez Zarząd; „instytucja wspierana przez państwo” oznacza przedsiębiorstwo państwowe, lub kontrolowane przez państwo lub instytucję finansowego rozwoju danego Członka, z wyjątkiem instytucji wielostronnych.

Sekcja 6 – Wkłady specjalne

Zasoby Funduszu mogą zostać zwiększone przez wkłady specjalne od Państw niebędących członkami lub z innych źródeł, na takich zasadach i warunkach zgodnych z sekcją 5 niniejszego artykułu, jakie zostaną przyjęte przez Radę Zarządzającą z rekomendacji Zarządu.

**Artykuł 5
WALUTY****Sekcja 1 – Wykorzystywanie walut**

- (a) Członkowie nie mogą nakładać żadnych ograniczeń dotyczących posiadania lub wykorzystywania przez Fundusz walut w pełni wymiennalnych.
- (b) Wkłady w walutach innych niż w pełni wymiennalne dokonane przez Członka na rzecz Funduszu z tytułu wkładu początkowego lub dodatkowego tego Członka przed 26 stycznia 1995 roku mogą zostać wykorzystane przez Fundusz, po konsultacji z danym Członkiem, na opłacenie wydatków administracyjnych i innych kosztów Funduszu na

terytorium danego Członka lub, za zgodą takiego Członka, na opłacenie towarów i usług wyprodukowanych na jego terytorium i wymaganych na działania finansowane przez Fundusz w innych Państwach.

Sekcja 2 – Wycena walut

- (a) Jednostką rozliczeniową Funduszu jest specjalne prawo ciągnięcia (SDR) Międzynarodowego Funduszu Walutowego.
- (b) Dla celów niniejszego Porozumienia, wartość danej waluty w specjalnych prawach ciągnięcia (SDR) jest wyliczana zgodnie z metodą wyceny stosowaną przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy, przy czym:
 - (i) w przypadku waluty członka Międzynarodowego Funduszu Walutowego, dla której taka wartość nie jest dostępna na bieżąco, wartość jest wyliczana po konsultacji z Międzynarodowym Funduszem Walutowym;
 - (ii) w przypadku waluty państwa niebędącego członkiem Międzynarodowego Funduszu Walutowego, wartość takiej waluty w specjalnych prawach ciągnięcia (SDR) jest wyliczana przez Fundusz, na podstawie odpowiedniego stosunku kursu wymiany danej waluty i waluty członka Międzynarodowego Funduszu Walutowego, dla której wartość została wyliczona jak opisano powyżej.

Artykuł 6

ORGANIZACJA

I ZARZĄDZANIE

Sekcja 1 – Struktura Funduszu

Fundusz posiada:

- (a) Radę Zarządzającą [*ang. Governing Council*];
- (b) Zarząd [*ang. Executive Board*];
- (c) Prezydenta [*ang. President*] i taki inny personel, jaki jest wymagany, by Fundusz mógł sprawować swoje funkcje.

Sekcja 2 – Rada Zarządzająca

- (a) Każdy Członek jest reprezentowany w Radzie Zarządzającej i powołuje jednego Delegata do Rady [*ang. Governor*] oraz jego zastępcę. Zastępca może głosować wyłącznie podczas nieobecności członka, którego jest zastępcą.
- (b) Wszystkie uprawnienia Funduszu przysługują Radzie Zarządzającej.
- (c) Rada Zarządzająca może przekazać wszelkie swoje uprawnienia Zarządowi¹⁾ z wyjątkiem prawa do:

¹⁾ Rada Zarządzająca na swojej Pierwszej Sesji w dniu 16 grudnia 1977 roku podjęła uchwałę 77/2 następującej treści:
„Uchwała 77/2

Przekazywanie uprawnień Zarządowi

Rada Zarządzająca,

zgodnie z art. 6 sekcja 2 (c) Porozumienia Ustanawiającego Fundusz oraz sekcji 7 Regulaminu Funduszu, upoważnia Zarząd do wykonywania wszystkich uprawnień Rady z wyjątkiem uprawnień wymienionych w art. 4 sekcja 3, art. 4 sekcja 4, art. 6 sekcja 2 (e), art. 6 sekcja 2 (f), art. 6 sekcja 5 (e), art. 6 sekcja 8 (a), art. 6 sekcja 8 (c), art. 6 sekcja 9, art. 6 sekcja 10, art. 7 sekcja 1 (e) i art. 8 sekcja 1 Porozumienia Ustanawiającego Fundusz oraz uprawnień zastrzeżonych dla Rady na mocy art. 6 sekcja 2 (c) Porozumienia Ustanawiającego Fundusz.”

- (i) przyjęcia zmian niniejszego Porozumienia;
 - (ii) zatwierdzenia członkostwa;
 - (iii) zawieszenia Członka;
 - (iv) zakończenia działalności Funduszu i podziału jego majątku;
 - (v) podejmowania decyzji w sprawach odwołań od decyzji podjętych przez Zarząd dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia;
 - (vi) ustalania wynagrodzenia Prezydenta.
- (d) Rada Zarządzająca odbywa sesję roczną i takie sesje specjalne, jakie uzna za stosowne lub jakie zostaną zwołane przez Członków posiadających co najmniej jedną czwartą łącznej liczby głosów w Radzie Zarządzającej, lub o zwołanie których wniosie Zarząd większością dwóch trzecich oddanych głosów.
- (e) Rada Zarządzająca może ustanowić, w drodze rozporządzenia, procedurę, dzięki której Zarząd może uzyskać głos Rady w konkretnej kwestii bez zwoływania posiedzenia Rady.
- (f) Rada Zarządzająca może przyjąć, większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów, takie regulacje i regulaminy, które nie są sprzeczne z niniejszym Porozumieniem, jakie mogą być właściwe dla działalności Funduszu.
- (g) Na każdym posiedzeniu Rady Zarządzającej kworum stanowią Delegaci reprezentujący dwie trzecie łącznej liczby głosów wszystkich jej członków.

Sekcja 3 – Głosowanie w Radzie Zarządzającej

- (a) łączna liczba głosów w Radzie Zarządzającej obejmuje Głosy Oryginalne i Głosy Uzupełniające. Wszyscy Członkowie mają równy dostęp do tych głosów, na następujących zasadach:
- (i) **Głosy Oryginalne** obejmują łącznie tysiąc osiemset (1800) głosów członkowskich i głosów uzależnionych od wysokości wkładu [*ang. contribution votes*];
 - (A) **głosy członkowskie** są rozdzielone po równo między wszystkich Członków; oraz
 - (B) **głosy uzależnione od wysokości wkładu** są rozdzielane między Członków proporcjonalnie do udziału łącznych wkładów wpłaconych przez każdego Członka do zasobów Funduszu, zatwierdzonych przez Radę Zarządzającą przed 26 stycznia 1995 roku i dokonanych przez Członków zgodnie z sekcjami 2, 3 i 4 artykułu 4 niniejszego Porozumienia, w całkowitej wysokości wkładów wpłaconych przez wszystkich Członków;

Ostatni ustęp wspomnianej wyżej Uchwały został następnie zmieniony Uchwałą 86/XVIII, która została przyjęta przez Radę Zarządzającą dnia 26 stycznia 1995 roku i weszła w życie 20 lutego 1997 roku, i otrzymała następujące brzmienie:

„Upoważnia Zarząd do wykonywania wszystkich uprawnień Rady z wyjątkiem uprawnień wymienionych w art. 4 sekcja 3, art. 4 sekcja 4, art. 6 sekcja 2 (e), art. 6 sekcja 2 (f), art. 6 sekcja 5 (e), art. 6 sekcja 8 (a), art. 6 sekcja 8 (b), art. 6 sekcja 8 (d), art. 6 sekcja 9, art. 6 sekcja 10, art. 7 sekcja 1 (e) i art. 8 sekcja 1 Porozumienia Ustanawiającego Fundusz oraz uprawnień zastrzeżonych dla Rady na mocy art. 6 sekcja 2 (c) punkty od (i) do (vi) Porozumienia Ustanawiającego Fundusz.”

- (ii) **Głosy Uzupełniające** obejmują głosy członkowskie i głosy uzależnione od wysokości wkładu, przy czym łączna liczba głosów jest ustalana przez Radę Zarządzającą każdorazowo, kiedy Rada wzywa do wniesienia dodatkowych wkładów na mocy sekcji 3 artykułu 4 niniejszego Porozumienia („uzupełnienie”), począwszy od czwartego uzupełnienia. Z wyjątkiem sytuacji, w której Rada Zarządzająca zdecyduje inaczej większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów, liczba głosów w ramach każdego uzupełnienia jest ustalana w następującej proporcji: sto (100) głosów jest przyznawanych z tytułu równowartości każdego stu pięćdziesięciu ośmiu milionów dolarów amerykańskich (158 000 000 USD) wniesionych do łącznej kwoty danego uzupełnienia lub proporcjonalnie do części tej kwoty:
- (A) **głosy członkowskie** są rozdzielone po równo między wszystkich Członków na takich samych zasadach jak przedstawione w punkcie (i) litera (A) powyżej; oraz
- (B) **głosy uzależnione od wysokości wkładu** są rozdzielane między Członków proporcjonalnie do udziału łącznych wkładów wpłaconych przez każdego Członka do zasobów Funduszu w ramach każdego uzupełnienia w całkowitej wysokości wkładów wpłaconych przez wszystkich Członków w ramach danego uzupełnienia; oraz
- (iii) Rada Zarządzająca decyduje o łącznej liczbie głosów, jakie zostaną przyznane jako głosy członkowskie i głosy uzależnione od wysokości wkładu na podstawie punktów (i) i (ii) niniejszej sekcji. W przypadku jakiegokolwiek zmiany w liczbie Członków Funduszu, głosy członkowskie i głosy uzależnione od wysokości wkładu przyznane na podstawie punktów (i) i (ii) niniejszej sekcji zostaną ponownie rozdzielone zgodnie z zasadami określonymi w tychże punktach. Przyznając głosy, Rada Zarządzająca jest zobowiązana zapewnić, by wszyscy Członkowie, którzy zostali zaklasyfikowani jako członkowie kategorii III przed 26 stycznia 1995 roku otrzymali jedną trzecią łącznej liczby głosów w postaci głosów członkowskich.
- (b) Jeżeli niniejsze Porozumienie nie stanowi inaczej, decyzje Rady Zarządzającej są podejmowane zwykłą większością całkowitej liczby wszystkich głosów.

Sekcja 4 – Przewodniczący Rady Zarządzającej

Rada Zarządzająca wybiera Przewodniczącego spośród Delegatów, który pełni tę funkcję przez dwa lata.

Sekcja 5 – Zarząd

- (a) Zarząd liczy 18 członków i co najwyżej 18 zastępców członków, wybieranych spośród Członków Funduszu na dorocznych sesjach Rady Zarządzającej. Miejsca w Zarządzie są przyznawane przez Radę Nadzorczą co jakiś czas, jak przewidziano w załączniku II do niniejszego Porozumienia. Członkowie Zarządu i ich zastępcy, którzy są uprawnieni do głosowania wyłącznie w przypadku nieobecności członka, którego zastępują, są wybierani i powoływani zgodnie z procedurami ustalonymi w załączniku II do niniejszego Porozumienia, stanowiącym jego integralną część.
- (b) Członkowie Zarządu sprawują swoją funkcję przez okres trzech lat.
- (c) Zarząd jest odpowiedzialny za prowadzenie ogólnej działalności Funduszu i w tym celu wykonuje uprawnienia nadane mu niniejszym Porozumieniem lub przekazane mu przez Radę Zarządzającą.
- (d) Zarząd spotyka się tak często, jak wymaga tego działalność Funduszu.
- (e) Przedstawiciele członka lub zastępcy członka Zarządu sprawują swoją funkcję bez wynagrodzenia od Funduszu. Jednakże Rada Zarządzająca może określić zasady zwrotu

uzasadnionych kosztów podróży i utrzymania jednemu takiemu przedstawicielowi każdego członka i każdego zastępcy członka.

- (f) Podczas posiedzeń Zarządu kworum stanowią członkowie reprezentujący dwie trzecie łącznej liczby głosów wszystkich członków zarządu.

Sekcja 6 – Głosowanie przez Zarząd

- (a) Rada Zarządzająca decyduje co jakiś czas o podziale głosów między członków Zarządu, zgodnie z zasadami ustalonymi w artykule 6 sekcja 3 (a) niniejszego Porozumienia.
- (b) Jeżeli niniejsze Porozumienie nie stanowi inaczej, decyzje Zarządu są podejmowane większością trzech piątych oddanych głosów, pod warunkiem, że taka większość wynosi ponad połowę łącznej liczby głosów wszystkich członków Zarządu.

Sekcja 7 – Przewodniczący Zarządu

Prezydent Funduszu pełni jednocześnie funkcję Przewodniczącego Zarządu i uczestniczy w posiedzeniach Zarządu bez prawa głosu.

Sekcja 8 – Prezydent i personel

- (a) Rada Zarządzająca powołuje Prezydenta większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów. Prezydent zostaje powołany na cztery lata i może zostać powołany ponownie tylko na jedną kolejną kadencję. Prezydent może zostać odwołany przez Radę Zarządzającą większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów.
- (b) Niezależnie od ograniczenia czteroletniej kadencji Prezydenta, o której mowa w ustępie (a) niniejszej sekcji, Rada Zarządzająca może, w szczególnych okolicznościach, z rekomendacji Zarządu, przedłużyć kadencję Prezydenta poza okres przewidziany w ustępie (a) powyżej. Okres przedłużenia nie może przekraczać sześciu miesięcy.
- (c) Prezydent może powołać Wiceprezydenta, który będzie pełnić takie obowiązki, jakie przydzielili mu Prezydent.
- (d) Prezydent kieruje personelem i - pod kontrolą i kierownictwem Rady Zarządzającej oraz Zarządu – jest odpowiedzialny za działalność Funduszu. Prezydent jest odpowiedzialny za organizację pracy personelu, zatrudnia i zwalnia członków personelu, zgodnie z regulacjami przyjętym przez Zarząd.
- (e) Przy zatrudnianiu personelu i ustalaniu warunków zatrudnienia, zwraca się uwagę na konieczność zapewnienia najwyższych standardów efektywności, kompetencji i uczciwości, a także na znaczenie przestrzegania kryterium sprawiedliwego podziału geograficznego.
- (f) Prezydent i personel przy sprawowaniu swoich funkcji podlegają wyłącznie Funduszowi i nie mogą zwracać się z prośbą o instrukcje ani też przyjmować instrukcji w tym zakresie od żadnych organów poza Funduszem. Każdy Członek Funduszu jest zobowiązany respektować międzynarodowy charakter takich obowiązków i powstrzymać się od wszelkich prób wpłynięcia *[na Prezydenta lub personel]* przy sprawowaniu przez nich ich funkcji.
- (g) Prezydent ani personel nie mają prawa ingerować w sprawy polityki żadnego z Członków, a swoje decyzje podejmują wyłącznie w oparciu o kwestie dotyczące polityki rozwoju, przy czym kwestie takie powinny być rozważane w sposób bezstronny, aby osiągnąć cele, dla których Fundusz został utworzony.

- (h) Prezydent jest prawnym przedstawicielem Funduszu.
- (i) Prezydent lub przedstawiciel przez niego mianowany może uczestniczyć, bez prawa głosu, we wszystkich posiedzeniach Rady Zarządzającej.

Sekcja 9 – Siedziba Funduszu

Rada Zarządzająca ustala stałą siedzibę Funduszu większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów. Tymczasową siedzibą Funduszu jest Rzym.

Sekcja 10 – Budżet administracyjny Funduszu

Prezydent przygotowuje roczny budżet administracyjny, który składa Zarządowi, a ten przekazuje go Radzie Zarządzającej do zatwierdzenia większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów.

Sekcja 11 – Publikowanie raportów i przekazywanie informacji

Fundusz publikuje sprawozdanie roczne obejmujące sprawozdanie finansowe Funduszu oraz, w odpowiednich odstępach czasu, skrócone sprawozdanie z sytuacji finansowej i wyników działalności. Kopie takich raportów, sprawozdań i innych związanych z nimi dokumentów są przekazywane wszystkim Członkom.

Artykuł 7 DZIAŁALNOŚĆ OPERACYJNA

Sekcja 1 – Wykorzystywanie zasobów i warunki finansowania

- (a) Zasoby Funduszu są wykorzystywane na osiągnięcie celów wymienionych w artykule 2.
- (b) Finansowanie z Funduszu jest zapewniane tylko Państwu rozwijającemu się będącym Członkami Funduszu lub organizacjom międzyrządowym, w których uczestniczą tacy Członkowie. W przypadku pożyczki dla organizacji międzyrządowej, Fundusz może wymagać odpowiednich gwarancji rządowych lub innych.
- (c) Fundusz przyjmie rozwiązania zapewniające, że wszelkie dochody z finansowania są wykorzystywane wyłącznie na cele, na które finansowanie zostało przyznane, z należyтым uwzględnieniem kwestii gospodarczych, efektywności i sprawiedliwości społecznej.
- (d) Przy alokowaniu swoich zasobów, Fundusz kieruje się następującymi priorytetami:
 - (i) koniecznością zwiększenia produkcji żywności i poprawy poziomu odżywienia najbiedniejszych grup ludności w najbiedniejszych krajach odnotowujących deficyt żywności;
 - (ii) potencjałem do zwiększenia produkcji żywności w pozostałych krajach rozwijających się. Analogicznie, należy położyć nacisk na poprawę poziomu odżywienia najbiedniejszych grup ludności w tych krajach oraz warunków życia tych grup.

W ramach wyżej wspomnianych priorytetów, kwalifikowalność do uzyskania pomocy jest ustalana na podstawie obiektywnych kryteriów ekonomicznych i społecznych, ze szczególnym naciskiem na potrzeby krajów o niskim dochodzie i na ich potencjał w zakresie zwiększenia produkcji żywności, przy należyтым uwzględnieniu sprawiedliwego podziału geograficznego w wykorzystaniu takich zasobów.

- (e) Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego Porozumienia, finansowanie przez Fundusz jest regulowane szeroko zakrojonymi politykami, kryteriami i regulacjami ustalonymi co jakiś czas przez Radę Zarządzającą, większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów.

Sekcja 2 – Formy i warunki finansowania

- (a) Finansowanie przez Fundusz ma formę pożyczek, dotacji oraz mechanizmu redukcji zadłużenia, zapewnianych przez Fundusz na takich warunkach, jakie Fundusz uzna za stosowne, z uwzględnieniem sytuacji i perspektyw ekonomicznych danego Członka oraz charakteru i wymagań danej aktywności. Fundusz może też zapewnić dodatkowe finansowanie na planowanie i realizację projektów i programów finansowanych przez Fundusz przez pożyczki, dotacje i mechanizm redukcji zadłużenia, zgodnie z decyzją Zarządu.
- (b) Decyzje o tym, jaka część zasobów Funduszu będzie przeznaczona w danym roku finansowym na finansowanie działalności w którejkolwiek z form wymienionych w ustępie (a) będą podejmowane w pewnych odstępach czasu przez Zarząd, z należyтым uwzględnieniem długoterminowej efektywności Funduszu oraz potrzeby kontynuowania jego działalności. Udział dotacji nie powinien na ogół przekraczać jednej ósmej zasobów wykorzystanych w jednym roku finansowym. Mechanizm redukcji zadłużenia oraz związane z nim procedury i szczegółowe zasady są ustalane przez Zarząd, a finansowanie przyznawane w formie takiego mechanizmu nie podlega pułapowi, o którym mowa powyżej. Duża część pożyczek jest udzielana na bardzo preferencyjnych warunkach.
- (c) Prezydent przedstawia projekty i programy Zarządowi do rozpatrzenia i zatwierdzenia.
- (d) Decyzje w sprawie wyboru i zatwierdzenia projektów i programów podejmuje Zarząd. Decyzje takie są podejmowane w oparciu o szeroko zakrojone polityki, kryteria i regulacje ustalone przez Radę Zarządzającą.
- (e) Do oceny projektów i programów przedstawionych do finansowania przez Fundusz, Fundusz, co do zasady, korzysta z usług instytucji międzynarodowych; może też, jeżeli jest to stosowne, korzystać z usług innych właściwych agencji specjalizujących się w stosownej dziedzinie. Takie instytucje i agencje są wybierane przez Zarząd, po konsultacji z zainteresowanym odbiorcą, i ponoszą one bezpośrednią odpowiedzialność wobec Funduszu za przeprowadzoną ocenę.
- (f) Każdorazowo jest zawierana umowa pożyczki przez Fundusz i odbiorcę [*finansowania*], który odpowiada za realizację danego projektu lub programu.
- (g) Jeżeli Zarząd nie zdecyduje inaczej, Fundusz powierza administrowanie pożyczkami, w zakresie wypłaty środków z pożyczki, a także nadzór nad realizacją danego projektu lub programu, właściwym krajowym, regionalnym, międzynarodowym lub innym instytucjom lub podmiotom. Takie instytucje lub podmioty to instytucje lub podmioty o charakterze światowym, regionalnym, międzynarodowym lub innym, wybierane w każdym przypadku za zgodą odbiorcy. Przed przedstawieniem pożyczki do zatwierdzenia Zarządowi, Fundusz musi mieć pewność, że instytucja lub podmiot, którym ma zostać powierzony nadzór, zgadzają się z wynikami oceny danego projektu lub programu, co powinno zostać uzgodnione między Funduszem a instytucją lub agencją odpowiedzialną za taką ocenę oraz instytucją lub podmiotem, którym ma zostać powierzony taki nadzór.
- (h) Dla celów ustępów (f) i (g) powyżej, uznaje się, że „pożyczki” obejmują też „dotacje”.

- (i) Fundusz może uruchomić linię kredytową dla krajowej agencji rozwoju, która będzie udzielała pożyczek i administrowała tymi pożyczkami [*ang. sub-loans*] na finansowanie projektów i programów, zgodnie z warunkami umowy pożyczki i w ramach uzgodnionych z Funduszem. Przed zatwierdzeniem przez Zarząd uruchomienia takiej linii kredytowej, zainteresowana krajowa agencja rozwoju i jej program podlegają ocenie zgodnie z postanowieniami ustępu (e). Realizacja takiego programu podlega nadzorowi instytucji wybranych zgodnie z postanowieniami ustępu (g).
- (j) Zarząd przyjmuje odpowiednie regulacje dotyczące zamawiania towarów i usług, które mają być finansowane z zasobów Funduszu. Takie regulacje, co do zasady, powinny być zgodne z zasadami międzynarodowego przetargu konkurencyjnego i powinny przyznawać należyte pierwszeństwo specjalistom, technikom i dostawom z krajów rozwijających się.

Sekcja 3 – Działania różne

Oprócz działań wymienionych w niniejszym Porozumieniu, Fundusz może podejmować takie dodatkowe działania i wykonywać takie uprawnienia związane z podejmowanymi działaniami, jakie będą konieczne do osiągnięcia celów Funduszu.

Artykuł 8

ZWIĄZKI Z ORGANIZACJĄ NARODÓW ZJEDNOCZONYCH ORAZ Z INNYMI ORGANIZACJAMI, INSTYTUCJAMI I AGENCJAMI

Sekcja 1 – Związki z Organizacją Narodów Zjednoczonych

Fundusz będzie prowadzić negocjacje z ONZ w celu zawarcia umowy, na podstawie której Fundusz zostałby jedną z wyspecjalizowanych organizacji, o których mowa w artykule 57 Karty Narodów Zjednoczonych. Wszelkie porozumienia zawarte zgodnie z artykułem 63 Karty wymagają zatwierdzenia przez Radę Zarządzającą, większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów, po rekomendacji Zarządu.

Sekcja 2 – Związki z innymi organizacjami, instytucjami i agencjami

Fundusz prowadzi ścisłą współpracę z Organizacją Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa oraz z innymi organizacjami w systemie ONZ. Fundusz prowadzi też ścisłą współpracę z innymi organizacjami międzyrządowymi, z międzynarodowymi instytucjami finansowymi, z organizacjami pozarządowymi oraz z agencjami rządowymi zajmującymi się rozwojem rolnictwa. W tym celu Fundusz będzie podejmował starania o nawiązanie współpracy w swoim działaniu z Organizacją Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa oraz z takimi innymi organami, jakie Zarząd uzna za stosowne.

Artykuł 9

WYSTĄPIENIE Z FUNDUSZU, ZAWIESZENIE CZŁONKOSTWA, ZAKOŃCZENIE DZIAŁALNOŚCI

Sekcja 1 – Wystąpienie z Funduszu

- (a) Z zastrzeżeniem postanowień sekcji 4 (a) niniejszego artykułu, Członek może wystąpić z Funduszu, składając dokument wypowiedzenia niniejszego Porozumienia u Depozytariusza.
- (b) Wystąpienie Członka staje się skuteczne w dniu podanym w dokumencie wypowiedzenia, jednak w żadnym przypadku nie wcześniej niż po upływie sześciu miesięcy od złożenia takiego dokumentu.

Sekcja 2 – Zawieszenie członkostwa

- (a) Jeżeli Członek nie wypełnia któregośkolwiek ze swoich zobowiązań wobec Funduszu, Rada Zarządzająca może, większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów, zawiesić jego członkostwo. Członek, którego członkostwo zostało zawieszone, automatycznie przestaje być Członkiem po upływie jednego roku od dnia takiego zawieszenia, chyba że Rada postanowi taką samą większością całkowitej liczby głosów przywrócić członkostwo danego Członka.
- (b) W okresie zawieszenia Członek nie ma prawa do wykonywania żadnego z praw wynikających z niniejszego Porozumienia, z wyjątkiem prawa do wystąpienia [z Funduszu], ale jest zobowiązany do wykonywania wszystkich swoich zobowiązań.

Sekcja 3 – Prawa i obowiązki Państw, które przestają być Członkami Funduszu

Jeżeli jakieś Państwo przestaje być Członkiem [Funduszu], niezależnie od tego czy to z powodu wystąpienia [z Funduszu], czy też w wyniku zastosowania sekcji 2 niniejszego artykułu, Państwo takie nie ma żadnych praw na mocy niniejszego Porozumienia, z wyjątkiem tych przewidzianych w niniejszej sekcji lub w sekcji 2 artykułu 11, jednakże pozostaje odpowiedzialne za wszystkie zobowiązania finansowe wobec Funduszu – jako Członek, pożyczkobiorca lub z innego tytułu.

Sekcja 4 – Zaprzestanie działalności i podział majątku

- (a) Rada Zarządzająca może zakończyć działalność Funduszu, większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów. Po takim zakończeniu działalności Fundusz jest zobowiązany bezzwłocznie zaprzestać wszelkich działań, z wyjątkiem tych wymaganych w celu właściwej realizacji i zachowania majątku Funduszu oraz uregulowania jego zobowiązań. Do czasu ostatecznego uregulowania takich zobowiązań i podziału majątku, Fundusz będzie nadal istniał, a wszystkie prawa i zobowiązania Funduszu i jego Członków wynikające z niniejszego Porozumienia pozostaną nienaruszone, z tym że żaden Członek nie będzie mógł zostać zawieszony i nie będzie mógł wystąpić z Funduszu.
- (b) Majątek nie może zostać rozdzielony między Członków do czasu wypłacenia lub zabezpieczenia wypłacenia wierzycielom wszelkich należności. Fundusz rozdzieli swój majątek między Członków wnoszących wkłady, proporcjonalnie do wysokości wkładów wniesionych przez poszczególnych Członków do zasobów Funduszu. O podziale majątku decyduje Rada Zarządzająca większością trzech czwartych całkowitej liczby głosów, a wypłata zostanie dokonana w takich terminach i w takich walutach lub innych aktywach, jakie Rada Zarządzająca uzna za godziwe i sprawiedliwe.

Artykuł 10**STATUS PRAWNY,
PRZYWILEJE
I IMMUNITETY****Sekcja 1 – Status prawny**

Fundusz ma międzynarodową osobowość prawną.

Sekcja 2 – Przywileje i immunitety

- (a) Fundusz korzysta na terytorium każdego ze swoich Członków z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne do wykonywania jego funkcji i spełniania jego celu. Przedstawiciele Członków, Prezydent i personel Funduszu korzystają z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne do niezależnego wykonywania ich funkcji związanych z Funduszem.
- (b) Przywileje i immunitety, o których mowa w ustępie (a), są:
 - (i) na terytorium każdego Członka, który przystąpił do Konwencji o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych w odniesieniu do Funduszu, takie jak zdefiniowane w standardowych klauzulach tej Konwencji, w wersji zmienionej aneksem do tejże Konwencji, przyjętym przez Radę Zarządzającą;
 - (ii) na terytorium każdego Członka, który przystąpił do Konwencji o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych, wyłącznie w odniesieniu do organizacji innych niż Fundusz, takie jak zdefiniowane w standardowych klauzulach tej Konwencji, chyba że taki Członek powiadomi Depozytariusza, że klauzule te nie mają zastosowania do Funduszu lub mają zastosowanie pod warunkiem wprowadzenia zmian określonych w powiadomieniu;
 - (iii) takie, jak zdefiniowane w innych porozumieniach, do których przystąpił Fundusz.
- (c) W odniesieniu do Członka będącego grupą Państw, taki Członek jest zobowiązany zapewnić, że przywileje i immunitety, o których mowa w niniejszym artykule są stosowane na terytoriach wszystkich członków danej grupy.

Artykuł 11**INTERPRETACJA
I ARBITRAŻ****Sekcja 1 – Interpretacja**

- (a) Wszelkie wątpliwości dotyczące interpretacji lub stosowania postanowień niniejszego Porozumienia wynikłe między dowolnym Członkiem a Funduszem lub pomiędzy Członkami Funduszu będą przekazywane do decyzji Zarządu. Jeżeli dany spór ma szczególny wpływ na Członka Funduszu, który nie jest reprezentowany w Zarządzie, Członek ten ma prawo do bycia reprezentowanym zgodnie z regulacjami lub regulaminem, które zostaną przyjęte przez Radę Zarządzającą.
- (b) Jeżeli Zarząd wydał decyzję zgodnie z ustępem (a), każdy z Członków może zażądać, by wszelkie wątpliwości zostały przekazane Radzie Zarządzającej, której decyzja jest ostateczna. Do czasu wydania decyzji przez Radę Zarządzającą Fundusz może, w zakresie w jakim uzna to za konieczne, postępować w oparciu o decyzję Zarządu.

Sekcja 2 – Arbitraż

W przypadku sporu między Funduszem a Państwem, które przestało być Członkiem, lub między Funduszem a jakimkolwiek Członkiem po zakończeniu działalności przez Fundusz, spór taki jest przekazywany do rozstrzygnięcia w drodze arbitrażu przez trybunał złożony z trzech arbitrów. Jeden z tych arbitrów jest wyznaczany przez Fundusz, drugi przez zainteresowanego Członka lub byłego Członka, a obie strony wyznaczają trzeciego arbitra, który będzie Przewodniczącym [trybunału arbitrażowego]. Jeżeli w ciągu 45 dni od otrzymania wniosku o przeprowadzenie arbitrażu któraś ze stron nie wyznaczy arbitra lub

jeżeli w ciągu 30 dni od wyznaczenia dwóch arbitrów trzeci arbiter nie zostanie wyznaczony, każda ze stron może zwrócić się z prośbą do Przewodniczącego Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości lub do takiego innego organu, jaki przewidziano w regulacjach Rady Zarządzającej, o wyznaczenie arbitra. Zasady postępowania arbitrażowego ustalają arbitrzy, ale Przewodniczący ma pełnomocnictwo do rozstrzygania wszelkich kwestii proceduralnych w każdym przypadku, gdy nie ma zgody w takich kwestiach. Do osiągnięcia wiążącej dla stron decyzji wystarcza większość głosów arbitrów.

Artykuł 12

ZMIANY

(a) Z wyjątkiem w odniesieniu do załącznika II:

(i) Wszelkie propozycje wprowadzenia zmian do niniejszego Porozumienia wysuwane przez Zarząd są przekazywane Prezydentowi, który informuje o nich wszystkich Członków. Propozycje wprowadzenia zmian do niniejszego Porozumienia wysuwane przez Członków są przekazywane przez Przewodniczącego Zarządowi, który przedstawia swoje rekomendacje w sprawie takich zmian Radzie Zarządzającej.

(ii) Zmiany są przyjmowane przez Radę Zarządzającą większością czterech piątych całkowitej liczby głosów. Zmiany wchodzi w życie po trzech miesiącach od ich przyjęcia, chyba że Rada Zarządzająca wskaże inaczej, z wyjątkiem zmian modyfikujących:

(A) prawo do wystąpienia z Funduszu;

(B) wymagania dotyczące większości w głosowaniu przewidziane w niniejszym Porozumieniu;

(C) ograniczenie odpowiedzialności przewidziane w artykule 3 sekcja 3;

(D) procedurę zmiany niniejszego Porozumienia;

które wchodzi w życie po otrzymaniu przez Prezydenta ich pisemnej akceptacji przez wszystkich Członków.

(b) W odniesieniu do poszczególnych części załącznika II, zmiany są proponowane i przyjmowane w sposób przewidziany w odpowiednich częściach.

(c) Prezydent bezzwłocznie powiadamia wszystkich Członków oraz Depozytariusza o wszelkich zmianach, które zostały przyjęte oraz o dacie ich wejścia w życie.

Artykuł 13

KLAUZULE KOŃCOWE Sekcja 1 – Podpisanie, ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie i przystąpienie

(a) Niniejsze Porozumienie może zostać paraflowane w imieniu Państw wymienionych w załączniku I do niniejszego Porozumienia na Konferencji ONZ w sprawie ustanowienia Funduszu i będzie otwarte do podpisu w siedzibie głównej ONZ w Nowym Jorku przez Państwa wymienione w tym załączniku, gdy tylko wkłady początkowe w nim wskazane, które mają zostać wniesione w walutach w pełni wymiennalnych, osiągną kwotę odpowiadającą co najmniej miliardowi dolarów amerykańskich (według wyceny z dnia 10 czerwca 1976 roku). Jeżeli powyższy wymóg nie zostanie spełniony do dnia 30 września 1976 roku, Komisja Przygotowawcza utworzona przez wspomnianą Konferencję zwoła przed 31 stycznia 1977 roku spotkanie Państw wymienionych w załączniku I, które będą mogły, większością dwóch trzecich głosów każdej kategorii, obniżyć wyżej wymienioną kwotę, a także będą mogły ustanowić inne warunki otwarcia niniejszego Porozumienia do podpisu.

- (b) Państwa Sygnatariusze mogą stać się stronami *[niniejszego Porozumienia]* składając dokument ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia; Państwa niebędące Sygnatariuszami wymienione w załączniku I mogą stać się stronami *[niniejszego Porozumienia]* składając dokument akcesji. W dokumentach ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia i akcesji składanych przez Państwa kategorii I lub II musi zostać określona kwota wkładu początkowego, jaki dane Państwo zobowiązuje się wnieść. Podpisy zarówno jak dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia i akcesji mogą być składane przez okres jednego roku po wejściu w życie niniejszego Porozumienia.
- (c) Państwa wymienione w załączniku I, które nie zostaną stronami niniejszego Porozumienia w ciągu jednego roku od jego wejścia w życie oraz Państwa, które nie zostały wymienione, mogą – po akceptacji ich członkostwa przez Radę Zarządzającą – zostać stronami *[niniejszego Porozumienia]* składając dokument akcesji.

Sekcja 2 – Depozytariusz

- (a) Depozytariuszem niniejszego Porozumienia jest Sekretarz Generalny ONZ.
- (b) Depozytariusz wysyła powiadomienia dotyczące niniejszego Porozumienia:
 - (i) do jednego roku po jego wejściu w życie, Państwom wymienionym w załączniku I do niniejszego Porozumienia, a po wejściu w życie, wszystkim Państwom będącym stronami niniejszego Porozumienia oraz wszystkim tym, których członkostwo zostało zaakceptowane przez Radę Zarządzającą;
 - (ii) Komisji Przygotowawczej utworzonej przez Konferencję ONZ w sprawie ustanowienia Funduszu, tak długo jak Komisja ta istnieje, a później Prezydentowi.

Sekcja 3 – Wejście w życie

- (a) Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie po otrzymaniu przez Depozytariusza dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub akcesji od co najmniej 6 Państw kategorii I, 6 Państw kategorii II i 24 Państw kategorii III, pod warunkiem, że takie dokumenty zostały złożone przez Państwa kategorii I i II, których łączne wkłady początkowe podane w dokumentach osiągną kwotę odpowiadającą co najmniej 750 milionom dolarów amerykańskich (według wyceny z dnia 10 czerwca 1976 roku), oraz pod warunkiem, że powyższe wymagania zostaną spełnione w ciągu 18 miesięcy od dnia, w którym niniejsze Porozumienie zostało otwarte do podpisu lub w takim późniejszym terminie, jaki zostanie uzgodniony większością dwóch trzecich Państw każdej kategorii, przez Państwa, które złożyły takie dokumenty przed upływem tego terminu, o czym Państwa te poinformują Depozytariusza.
- (b) Dla Państw, które złożą dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub akcesji po wejściu niniejszego Porozumienia w życie, Porozumienie wchodzi w życie z dniem złożenia takiego dokumentu.
- (c) Zobowiązania przyjęte zgodnie z niniejszym Porozumieniem przez Członków założycieli i Członków niebędących założycielami przed dniem 26 stycznia 1995 roku pozostają nienaruszone i stanowią stały obowiązek każdego Członka Funduszu.
- (d) Odniesienia w niniejszym Porozumieniu do kategorii lub do kategorii I, II i III uznaje się za odnoszące się do kategorii Członków obowiązujących przed dniem 26 stycznia 1995 roku, przedstawionych w załączniku III do niniejszego Porozumienia, który stanowi integralną część Porozumienia.

Sekcja 4 – Zastrzeżenia

Zastrzeżenia można wносить wyłącznie do sekcji 2 artykułu 11 niniejszego Porozumienia.

Sekcja 5 – Teksty autentyczne

Wersje niniejszego Porozumienia w językach arabskim, angielskim, francuskim i hiszpańskim są jednakowo autentyczne.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach arabskim, angielskim, francuskim i hiszpańskim.

Sporządzono w Rzymie dnia 13 czerwca 1976 roku.

Załącznik I**CZĘŚĆ I****PAŃSTWA KWALIFIKUJĄCE SIĘ
JAKO CZŁONKOWIE ZAŁOŻYCIELE**

Kategoria I	Kategoria II	Kategoria III	
Australia* Austria Belgia Kanada Dania Finlandia Francja Niemcy Irlandia Włochy Luksemburg Japonia Niderlandy Nowa Zelandia Norwegia Hiszpania Szwecja Szwajcaria Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej Stany Zjednoczone Ameryki	Algieria Gabon Indonezja Iran Irak Kuwejt Libia Nigeria Katar Arabia Saudyjska Zjednoczone Emiraty Arabskie Wenezuela	Argentyna Bangladesz Boliwia Botswana Brazylia Kamerun Republika Zielonego Przylądka Czaad Chile Kolumbia Kongo Kostaryka Kuba Republika Dominikańska Ekwador Egipt Salwador Etiopia Ghana Grecja Gwatemala Gwinea Haiti Honduras Indie Izrael ² Jamajka Kenia Liberia Mali Malta	Meksyk Maroko Nikaragua Pakistan Panama Papua-Nowa Gwinea Peru Filipiny Portugalia Republika Korei Rumunia Rwanda Senegal Sierra Leone Somalia Sri Lanka Sudan Suazi Syria Tajlandia Tunezja Turcja Uganda Tanzania Urugwaj Jugosławia Zair Zambia

² W odniesieniu do artykułu 7 sekcja 1 (b), dotyczącego wykorzystywania zasobów Funduszu dla „krajów rozwijających się”, kraj ten nie zostanie ujęty postanowieniami niniejszej sekcji, nie będzie się ubiegał o finansowanie z Funduszu i takiego finansowania nie otrzyma.

*Dnia 31 lipca 2007 r. Australia wystąpiła z Porozumienia ustanawiającego Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa.

CZĘŚĆ II**ZOBOWIĄZANIA WNIESIENIA WKŁADÓW POCZĄTKOWYCH³**

Państwo	Jednostka walutowa	Kwota w danej walucie	Równowartość w SDR ⁴
Kategoria I			
Australia*	dolar australijski	8 000 000 a	8 609 840
Austria	dolar amerykański	4 800 000 a	4 197 864
Belgia	frank belgijski	500 000 000 a	11 930 855
	dolar amerykański	1 000 000 a	
Kanada	dolar kanadyjski	33 000 000 a	29 497 446
Dania	dolar amerykański	7 500 000 a	6 559 163
Finlandia	marka fińska	12 000 000 a	2 692 320
Francja	dolar amerykański	25 000 000	21 863 875
Niemcy	dolar amerykański	55 000 000 a/b	48 100 525
Irlandia	funt szterling	570 000 a	883 335
Włochy	dolar amerykański	25 000 000 a	21 863 875
Japonia	dolar amerykański	55 000 000 a	48 100 525
Luksemburg	specjalne prawo ciągnięcia	320 000 a	320 000
Niderlandy	gulden holenderski	100 000 000	34 594 265
	dolar amerykański	3 000 000	
Nowa Zelandia	dolar nowozelandzki	2 000 000 a	1 721 998
Norwegia	korona norweska	75 000 000 a	20 612 228
	dolar amerykański	9 981 851 a	
Hiszpania	dolar amerykański	2 000 000 c	1 749 110
Szwecja	korona szwedzka	100 000 000	22 325 265
	dolar amerykański	3 000 000	
Szwajcaria	frank szwajcarski	22 000 000 a	7 720 790
Zjednoczone Królestwo	funt szterling	18 000 000	27 894 780
Stany Zjednoczone	dolar amerykański	200 000 000	174 911 000
Razem			496 149 059

Państwo	Jednostka walutowa	Kwota w danej walucie	Równowartość w SDR
Kategoria II			
Algieria	dolar amerykański	10 000 000	8 745 550
Gabon	dolar amerykański	500 000	437 278
Indonezja	dolar amerykański	1 250 000	1 093 194
Iran	dolar amerykański	124 750 000	109 100 736
Irak	dolar amerykański	20 000 000	17 491 100
Kuwejt	dolar amerykański	36 000 000	31 483 980
Libia	dolar amerykański	20 000 000	17 491 100
Nigeria	dolar amerykański	26 000 000	22 738 430
Katar	dolar amerykański	9 000 000	7 870 995
Arabia Saudyjska	dolar amerykański	105 500 000	92 265 553
Zjednoczone Emiraty Arabskie	dolar amerykański	16 500 000	14 430 158
Wenezuela	dolar amerykański	66 000 000	57 720 630
Razem			380 868 704

³ Pod warunkiem uzyskania, jeżeli dotyczy, wymaganych zgód ustawowych.

⁴ Specjalne prawa ciągnięcia (SDR) Międzynarodowego Funduszu Walutowego, zgodnie z wyceną na dzień 10 czerwca 1976 roku. Wartości te są podawane jedynie w celach informacyjnych w świetle artykułu 5 sekcja 2 (a) Porozumienia, przy założeniu, że zadeklarowane wkłady początkowe będą płacone zgodnie z postanowieniami artykułu 4 sekcja 2 (a) Porozumienia, w kwocie i walucie określonych przez zainteresowane Państwo.

* Dnia 31 lipca 2007 r. Australia wystąpiła z Porozumienia ustanawiającego Międzynarodowy Fundusz Rozwoju Rolnictwa.

a - Płacone w trzech ratach.

b - Kwota ta obejmuje dodatkowe zobowiązanie w wysokości 3 milionów USD, które zostało podjęte z zastrzeżeniem koniecznych ustaleń budżetowych w roku podatkowym 1977.

c - Płacone w dwóch ratach.

Państwo	Jednostka walutowa	Kwota w danej walucie	Równowartość w SDR	
			w pełni wymienialna	nie w pełni wymienialna
Kategoria III				
Argentyna	peso argentyńskie	240 000 000 d		1 499 237
Bangladesz	taka (równowartość w USD)	500 000		437 278
Kamerun	dolar amerykański	10 000	8 746	
Chile	dolar amerykański	50 000	43 728	
Ekwador	dolar amerykański	25 000	21 864	
Egipt	funt egipski (równowartość w USD)	300 000		262 367
Ghana	dolar amerykański	100 000	87 456	
Gwinea	syli gwinejski	25 000 000 a		1 012 145
Honduras	dolar amerykański	25 000	21 684	
Indie	dolar amerykański rupia indyjska (równowartość w USD)	2 500 000 2 500 000	2 186 388	2 186 388
Izrael	funt izraelski (równowartość w USD)	150 00 a/e		131 183
Kenia	szyling kenijski (równowartość w USD)	1 000 000		874 555
Meksyk	dolar amerykański	5 000 000	4 372 775	
Nikaragua	cordoba	200 000		24 894
Pakistan	dolar amerykański rupia pakistańska (równowartość w USD)	500 000 500 000	437 278	437 278
Filipiny	dolar amerykański	250 000 f	43 728	174 911
Republika Korei	dolar amerykański won (równowartość w USD)	100 000 100 000	87 456	87 456
Rumunia	lei (równowartość w USD)	1 000 000		874 555
Sierra Leone	leone	20 000		15 497
Sri Lanka	dolar amerykański rupia lankijska (równowartość w USD)	500 000 500 000	437 278	437 278
Syria	funt syryjski	500 000		111 409
Tanzania	szyling tanzański	300 000		31 056
Tajlandia	dolar amerykański	100 000	87 456	
Tunezja	dinar tunezyjski	50 000		100 621
Turcja	lira turecka (równowartość w USD)	100 000		87 456
Uganda	szyling ugandyjski	200 000		20 832
Jugosławia	dinar jugosłowiański (równowartość w USD)	300 000		262 367
Razem			7 836 017	9 068 763
Łącznie w walutach w pełni wymienialnych				884 853 780*
Łącznie (w walutach w pełni wymienialnych i nie w pełni wymienialnych)				893 922 543

d - Do wydania na terytorium Argentyny na towary lub usługi wymagane przez Fundusz.

e - Do wykorzystania na wsparcie techniczne.

f - Stwierdzono, że 200 000 USD z tego zobowiązania musi zostać potwierdzone, w tym warunki płatności i rodzaj waluty. Kwota ta została w rezultacie ujęta w kolumnie „nie w pełni wymienialna”.

* Równowartość 1 011 776 023 USD, według wyceny na dzień 10 czerwca 1976 roku.

Załącznik II

**PODZIAŁ GŁOSÓW
I WYBÓR CZŁONKÓW ZARZĄDU**

1. Rada Zarządzająca, zgodnie z procedurą określoną w punkcie 29 niniejszego załącznika, decyduje co jakiś czas o podziale stanowisk członków i zastępców członków *[Zarządu]* między Członków Funduszu, mając na względzie: (i) potrzebę wzmocnienia i ochrony mobilizacji zasobów na rzecz Funduszu; (ii) sprawiedliwy podział geograficzny wspomnianych stanowisk; oraz (iii) rolę rozwijających się krajów będących Członkami Funduszu w zarządzaniu Funduszem.
2. **Podział głosów w Zarządzie.** Każdy członek Zarządu jest uprawniony do oddawania głosów w imieniu wszystkich Członków, których reprezentuje. Członek *[Zarządu]*, który reprezentuje więcej niż jednego Członka *[Funduszu]*, może oddawać oddzielnie głosy w imieniu Członków, których reprezentuje.
3. (a) **Listy Krajów Członkowskich.** Kraje Członkowskie dzielone są co jakiś czas na Listy A, B i C na potrzeby niniejszego załącznika. Z chwilą przystąpienia do Funduszu, nowy Członek decyduje, na której chciałby zostać umieszczony Liście i po konsultacji z Członkami z tej Listy, przekazuje pisemne powiadomienie Prezydentowi Funduszu o tym, na której Liście jest umieszczony. Członek może, w momencie każdego wyboru członków i zastępców członków reprezentujących daną Listę Krajów Członkowskich, na której się znajduje, podjąć decyzję o wycofaniu się z jednej Listy Krajów Członkowskich i wpisania się na inną Listę Krajów Członkowskich, po akceptacji Członków z takiej Listy. W takim przypadku, dany Członek informuje Prezydenta Funduszu na piśmie o zmianie Listy, a Prezydent informuje co jakiś czas wszystkich Członków o składzie wszystkich List Krajów Członkowskich.

(b) **Podział miejsc w Zarządzie.** Wybiera się lub mianuje osiemnastu (18) członków i do osiemnastu (18) zastępców członków Zarządu spośród Członków Funduszu, z których:
 - (i) ośmiu (8) członków i do ośmiu (8) zastępców członków jest wybieranych lub mianowanych spośród Członków z Listy A Krajów Członkowskich, która będzie tworzona co jakiś czas;
 - (ii) czterech (4) członków i czterech (4) zastępców członków jest wybieranych lub mianowanych spośród Członków z Listy B Krajów Członkowskich, która będzie tworzona co jakiś czas; oraz
 - (iii) sześciu (6) członków i sześciu (6) zastępców członków jest wybieranych lub mianowanych spośród Członków z Listy C Krajów Członkowskich, która będzie tworzona co jakiś czas.
4. **Procedury wyboru członków Zarządu.** Procedury mające zastosowanie do wyboru lub mianowania członków i zastępców członków Zarządu to procedury przedstawione poniżej dla poszczególnych Członków z każdej Listy Krajów Członkowskich.

**A. WYBÓR CZŁONKÓW ZARZĄDU
I ICH ZASTĘPCÓW****Część I – Kraje Członkowskie z Listy A**

5. Wszyscy członkowie i zastępcy członków Zarządu spośród Krajów Członkowskich z Listy A są wybierani na trzyletnią kadencję.
6. Kraje Członkowskie z Listy A łączą się w grupy wyborcze i – w oparciu o procedury uzgodnione przez te Kraje i ich grupy wyborcze, mianują ośmiu członków i do ośmiu zastępców członków Zarządu.
7. **Zmiany.** Delegaci do Rady Zarządzającej [*ang. Governors*] reprezentujący Kraje Członkowskie z Listy A mogą w drodze jednomyślnej decyzji zmienić postanowienia części I niniejszego załącznika (punkty 5 i 6). Jeżeli nie zostanie postanowione inaczej, takie zmiany mają skutek natychmiastowy. Prezydent Funduszu jest informowany o wszelkich zmianach części I niniejszego załącznika.

Część II – Kraje Członkowskie z Listy B

8. Wszyscy członkowie i zastępcy członków Zarządu spośród Krajów Członkowskich z Listy B są wybierani na trzyletnią kadencję.
9. Kraje Członkowskie z Listy B łączą się w tyle grup wyborczych ile jest miejsc [*w Zarządzie*] przyznanych dla tej Listy, a każda taka grupa jest reprezentowana w Zarządzie przez jednego członka i jednego zastępcę członka. Prezydent Funduszu jest informowany o składzie każdej grupy wyborczej i o wszelkich zmianach tego składu, jakich mogą dokonywać co jakiś czas Członkowie z Listy B.
10. Członkowie z Listy B uzgadniają procedury, jakie będą miały zastosowanie przy wyborze członków i zastępców członków Zarządu na wolne miejsca w Zarządzie i przekazują egzemplarz tych procedur Prezydentowi Funduszu.
11. **Zmiany.** Postanowienia części II niniejszego załącznika (punkty od 8 do 10) mogą zostać zmienione głosem Delegatów do Rady Zarządzającej [*ang. Governors*] reprezentującym dwie trzecie Krajów Członkowskich z Listy B, których wkłady (wniesione zgodnie z artykułem 4 sekcja 5 (c)) stanowią siedemdziesiąt procent (70%) wkładów wszystkich Krajów Członkowskich z Listy B. Prezydent Funduszu jest informowany o wszelkich zmianach części II niniejszego załącznika.

Część III – Kraje Członkowskie z Listy C**Wybór**

12. Wszyscy członkowie i zastępcy członków Zarządu spośród Krajów Członkowskich z Listy C są wybierani na trzyletnią kadencję.
13. Jeżeli Kraje Członkowskie z Listy C nie zdecydują inaczej, z sześciu (6) członków i sześciu (6) zastępców członków Zarządu wybranych spośród Krajów Członkowskich z Listy C, dwóch (2) członków i dwóch (2) zastępców członków będzie pochodzić z każdego z wymienionych niżej regionów, wymienionych w każdej z podlist Listy C Krajów Członkowskich:

Afryka (podlista C1);
Europa, Azja i Pacyfik (podlista C2); i
Ameryka łacińska i Karaiby (podlista C3).

14. (a) Zgodnie z postanowieniami punktów 1 i 27 niniejszego załącznika, Kraje Członkowskie z Listy C wybierają spośród krajów z ich podlisty dwóch członków i dwóch zastępców członków, którzy będą reprezentowali interesy wszystkich krajów z tej podlisty, w tym co najmniej jednego członka i jednego zastępcę członka z Krajów Członkowskich z tej podlisty wnoszących najwyższe znaczne wkłady do zasobów Funduszu.
- (b) Kraje Członkowskie z Listy C mogą w dowolnym czasie, nie później jednak niż w terminie szóstego uzupełnienia środków Funduszu, dokonać przeglądu postanowień punktu 14 (a) powyżej, z uwzględnieniem doświadczenia każdej podlisty we wdrażaniu tego punktu oraz, jeżeli będzie to konieczne, wprowadzić zmiany, pamiętając o odpowiednich zasadach zawartych w uchwale 86/XVIII Rady Zarządzającej.
15. Głosowanie odbywa się najpierw dla wszystkich członków, którzy mają zostać wybrani z każdej podlisty, dla której istnieje wakat, na który kraje z każdej podlisty mianują kandydatów. Głosowanie na każde wolne miejsce *[w Zarządzie]* odbywa się spośród Członków z Listy C.
16. Po wybraniu wszystkich członków, ma miejsce głosowanie na zastępców członków – w takim samym porządku jak wskazano w punkcie 15 powyżej.
17. Wybór jest dokonywany zwykłą większością oddanych głosów, przy czym nie uwzględnia się głosów wstrzymujących się.
18. Jeżeli w pierwszym głosowaniu żaden kandydat nie uzyska większości głosów określonej w punkcie 17 powyżej, przeprowadza się kolejne tury głosowania, a po każdej z nich odpada kandydat, który otrzymał najmniejszą liczbę głosów.
19. W przypadku równej liczby głosów, głosowanie zostaje powtórzone, a jeżeli w kolejnych dwóch turach głosowania żaden kandydat nie uzyska większości, decyzja zostaje podjęta przez losowanie.
20. Jeżeli na jakimkolwiek etapie jest tylko jeden kandydat na wolne miejsce, można ogłosić, że został on wybrany bez głosowania, jeżeli żaden z Delegatów do Rady Zarządzającej *[ang. Governor]* nie wnosi sprzeciwu.
21. Posiedzenia Krajów Członkowskich z Listy C mające na celu wybór członków i zastępców członków Zarządu odbywają się przy drzwiach zamkniętych. Członkowie z Listy C mianują, w drodze konsensusu, Przewodniczącego takich posiedzeń.
22. Członkowie z każdej podlisty mianują, w drodze konsensusu, Przewodniczącego posiedzeń dla danej podlisty.
23. Nazwiska członków i zastępców członków którzy zostali wybrani są przekazywane Prezydentowi Funduszu, razem z informacją o okresie kadencji każdego członka i zastępcy członka oraz listą członków i ich zastępców.

Głosowanie w Zarządzie

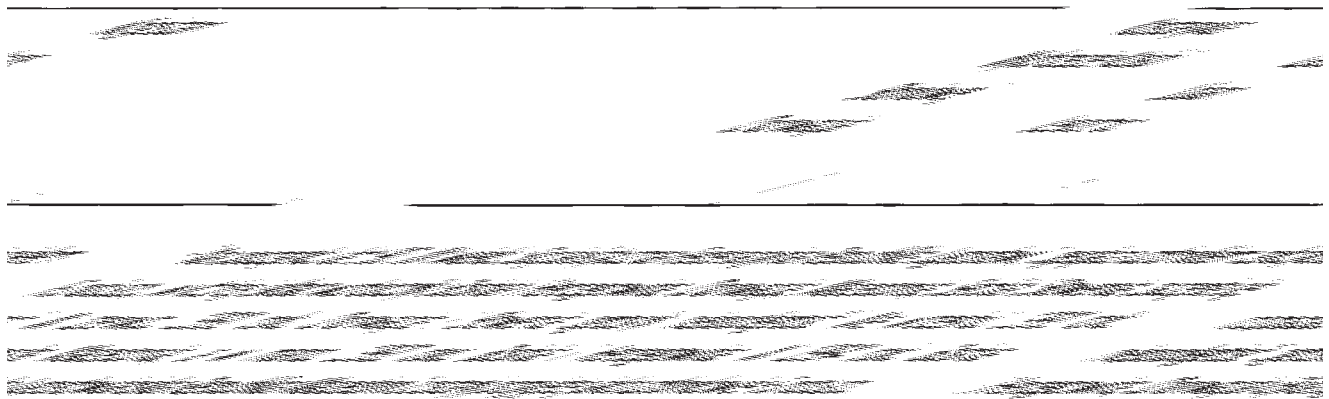
24. Dla celów głosowania w Zarządzie, całkowita liczba głosów krajów z każdej podlisty jest dzielona równo między członków z danej listy.

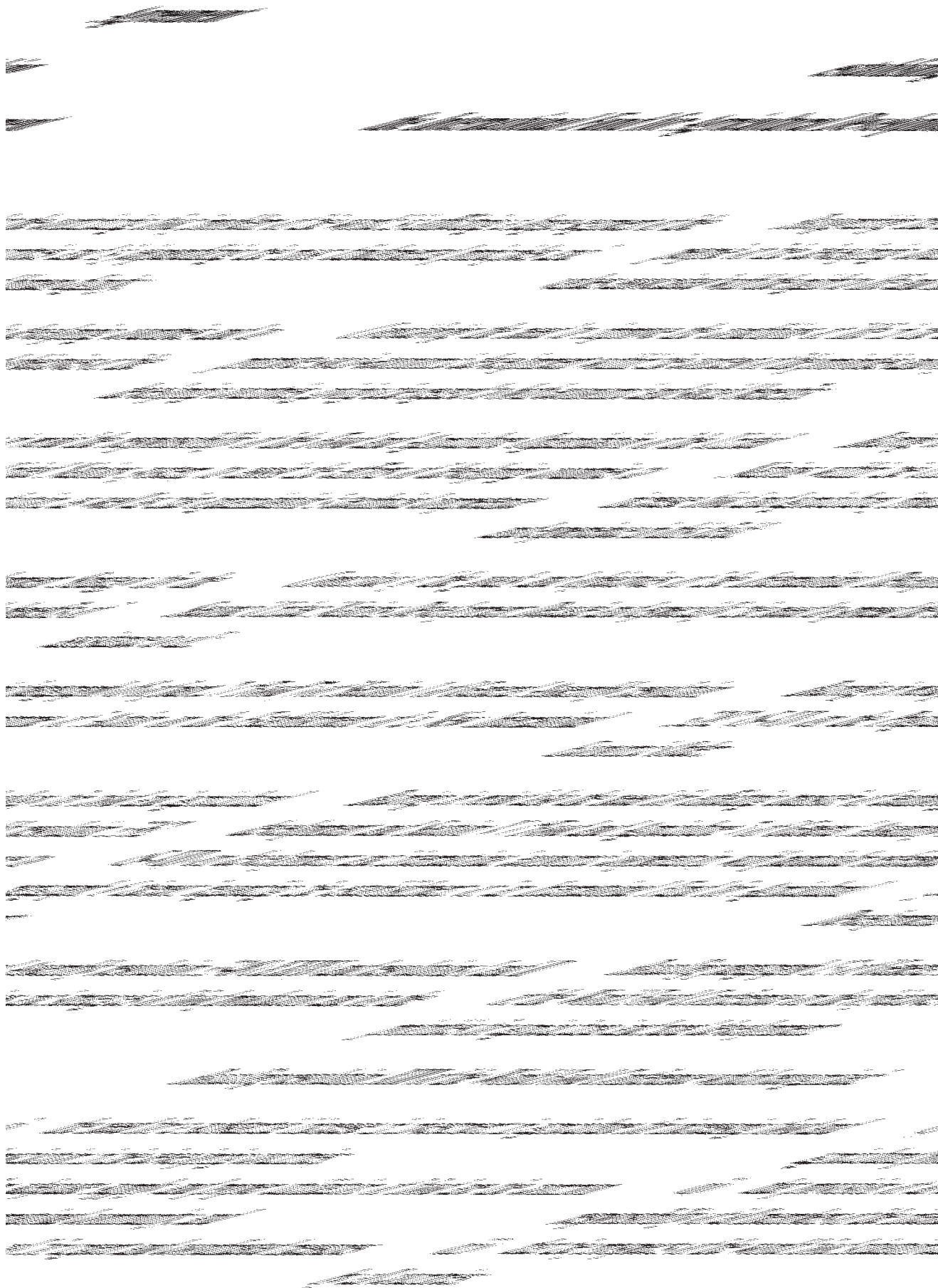
Zmiany

25. Postanowienia części III niniejszego załącznika (punkty od 12 do 14) mogą zostać zmieniane co jakiś czas większością dwóch trzecich głosów Krajów Członkowskich z Listy C. Prezydent Funduszu jest informowany o wszelkich zmianach części III niniejszego załącznika.

**B. POSTANOWIENIA OGÓLNE
MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO LISTY A, B ORAZ C**

26. Nazwiska członków i zastępców członków wybranych lub mianowanych odpowiednio przez Kraje Członkowskie z List A, B i C są przekazywane Prezydentowi Funduszu.
27. Niezależnie od jakichkolwiek odmiennych zapisów w punktach od 5 do 25 powyżej, w czasie każdego wyboru Członkowie z Listy Krajów Członkowskich lub członkowie grupy wyborczej z danej Listy mogą podjąć decyzję o mianowaniu określonej liczby Członków z tej Listy wnoszących najwyższe znaczne wkłady do Funduszu jako członka lub zastępcę członka Zarządu z tej Listy Krajów Członkowskich, aby zachęcić Członków do wnoszenia wkładów do zasobów Funduszu. W takim przypadku, Prezydent Funduszu jest informowany o podjętej decyzji na piśmie.
28. Kiedy nowy Kraj Członkowski przyłączy się do którejś Listy Krajów Członkowskich, Delegat takiego kraju może wyznaczyć obecnego członka Zarządu z tej Listy Krajów Członkowskich do reprezentowania tego kraju i głosowania w jego imieniu do czasu kolejnych wyborów członków Zarządu z danej Listy. W takim okresie uznaje się, że tak wyznaczony członek został wybrany lub mianowany przez Delegata, który go wyznaczył i że dany Kraj Członkowski przyłączył się do grupy wyborczej danego członka.
29. **Zmiany punktów od 1 do 4, 7, 11 i od 25 do 29.** Procedury przewidziane w punkcie od 1 do 4, 7, 11 i od 25 do 29 niniejszego załącznika włącznie mogą być co jakiś czas zmieniane większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów Rady Zarządzającej. Jeżeli nie zostanie postanowione inaczej, wszelkie zmiany punktów od 1 do 4, 7, 11 i od 25 do 29 niniejszego załącznika włącznie wchodzi w życie z chwilą ich przyjęcia.





and which resolved:

that an International Fund for Agricultural Development should be established immediately to finance agricultural development projects primarily for food production in the developing countries;

The Contracting Parties have agreed to establish the International Fund for Agricultural Development, which shall be governed by the following provisions:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement the terms set out below shall have the following meaning, unless the context otherwise requires:

- (a) “Fund” shall mean the International Fund for Agricultural Development;
 - (b) “food production” shall mean the production of food including the development of fisheries and livestock;
 - (c) “State” shall mean any State, or any grouping of States eligible for membership of the Fund in accordance with Section 1(b) of Article 3;
 - (d) “freely convertible currency” shall mean:
 - (i) currency of a Member which the Fund determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other Members for the purposes of the Fund’s operations; or
 - (ii) currency of a Member which such Member agrees, on terms satisfactory to the Fund, to exchange for the currencies of other Members for the purposes of the Fund’s operations.
- “Currency of a Member” shall, in respect of a Member that is a grouping of States, mean the currency of any member of such grouping;
- (e) “Governor” shall mean a person whom a Member has designated as its principal representative at a session of the Governing Council;
 - (f) “votes cast” shall mean affirmative and negative votes.

Article 2

Objective and functions

The objective of the Fund shall be to mobilize additional resources to be made available on concessional terms for agricultural development in developing Member States. In fulfilling this objective the Fund shall provide financing primarily for projects and programmes specifically designed to introduce, expand or improve food production systems and to

strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies, taking into consideration: the need to increase food production in the poorest food deficit countries; the potential for increasing food production in other developing countries; and the importance of improving the nutritional level of the poorest populations in developing countries and the conditions of their lives.

Article 3

Membership

Section 1 - Eligibility for Membership

(a) Membership of the Fund shall be open to any State member of the United Nations or of any of its specialized agencies, or of the International Atomic Energy Agency.

(b) Membership shall also be open to any grouping of States whose members have delegated to it powers in fields falling within the competence of the Fund, and which is able to fulfil all the obligations of a Member of the Fund.

Section 2 - Original Members and Non-Original Members

(a) Original Members of the Fund shall be those States listed in Schedule I, which forms an integral part of this Agreement, that become parties to this Agreement in accordance with Section 1(b) of Article 13.

(b) Non-original Members of the Fund shall be those other States that, after approval of their membership by the Governing Council, become parties to this Agreement in accordance with Section 1(c) of Article 13.

Section 3 - Limitation of Liability

No Member shall be liable, by reason of its membership, for acts or obligations of the Fund.

Article 4

Resources

Section 1 - Resources of the Fund

The resources of the Fund shall consist of:

- (i) initial contributions;
- (ii) additional contributions;
- (iii) special contributions from non-member States and from other sources;
- (iv) funds derived or to be derived from operations or otherwise accruing to the Fund.

Section 2 - Initial Contributions

(a) The amount of an initial contribution of an original and a non-original Member shall be the amount and in the currency of such contribution specified by the Member in its instrument

of ratification, acceptance, approval or accession deposited by that Member pursuant to Section 1(b) and (c) of Article 13 of this Agreement.

(b) The initial contribution of each Member shall be due and payable in the forms set forth in Section 5(b) and (c) of this Article, either in a single sum or, at the option of the Member, in three equal annual instalments. The single sum or the first annual instalment shall be due on the thirtieth day after this Agreement enters into force with respect to that Member; any second and third instalments shall be due on the first and on the second anniversary of the date on which the first instalment was due.

Section 3 - Additional Contributions

In order to assure continuity in the operations of the Fund, the Governing Council shall periodically, at such intervals as it deems appropriate, review the adequacy of the resources available to the Fund; the first such review shall take place not later than three years after the Fund commences operations. If the Governing Council, as a result of such a review, deems it necessary or desirable, it may invite Members to make additional contributions to the resources of the Fund on terms and conditions consistent with Section 5 of this Article. Decisions under this Section shall be taken by a two-thirds majority of the total number of votes.

Section 4 - Increases in Contributions

The Governing Council may authorize, at any time, a Member to increase the amount of any of its contributions.

Section 5 - Conditions Governing Contributions

(a) Contributions shall be made without restriction as to use and shall be refunded to contributing Members only in accordance with Section 4 of Article 9.

(b) Contributions shall be made in freely convertible currencies.

(c) Contributions to the Fund shall be made in cash or, to the extent that any part of such contributions is not needed immediately by the Fund in its operations, such part may be paid in the form of non-negotiable, irrevocable, non-interest bearing promissory notes or obligations payable on demand. In order to finance its operations, the Fund shall draw down all contributions (regardless of the form in which they are made) as follows:

(i) contributions shall be drawn down on a pro rata basis over reasonable periods of time as determined by the Executive Board;

(ii) where a contribution is paid partly in cash, the part so paid shall be drawn down, in accordance with paragraph (i), before the rest of the contribution. Except to the extent that the part paid in cash is thus drawn down, it may be deposited or invested by the Fund to produce income to help defray its administrative and other expenditures;

(iii) all initial contributions, as well as any increases in them, shall be drawn down before any additional contributions are drawn down. The same rule shall apply to further additional contributions.

(d) Notwithstanding subsection (c) above, contributions to the Fund may also be made in the form of the grant element of a concessional partner loan; for this purpose, a “concessional partner loan” shall mean a loan provided by a Member or one of its state-supported institutions, which includes a grant element for the benefit of the Fund and is otherwise consistent with the Concessional Partner Loan Framework approved by the Executive Board; and “state-supported institution” shall mean any state-owned or state-controlled enterprise and development finance institution of a Member, with the exception of multilateral institutions.

Section 6 - Special Contributions

The resources of the Fund may be increased by special contributions from non-member States or other sources on such terms and conditions, consistent with Section 5 of this Article, as shall be approved by the Governing Council on the recommendation of the Executive Board.

Article 5

Currencies

Section 1 - Use of Currencies

(a) Members shall not maintain or impose any restriction on the holding or use by the Fund of freely convertible currencies.

(b) The non-convertible currency contributions of a Member made to the Fund on account of that Member's initial or additional contributions prior to 26 January 1995 may be used by the Fund, in consultation with the Member concerned, for the payment of administrative expenditures and other costs of the Fund in the territories of that Member, or, with the consent of that Member, for the payment of goods or services produced in its territories and required for activities financed by the Fund in other States.

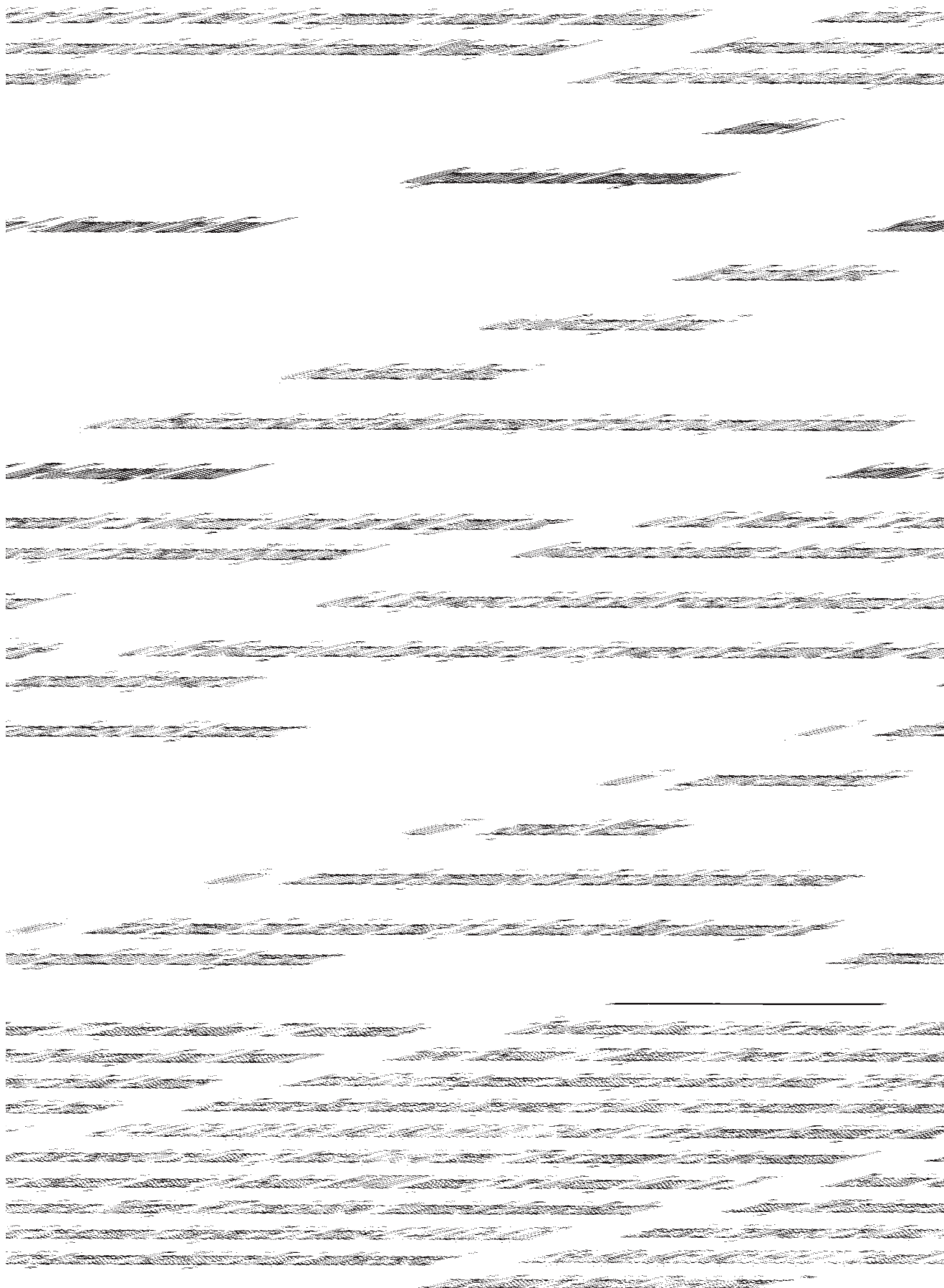
Section 2 - Valuation of Currencies

(a) The unit of account of the Fund shall be the Special Drawing Right of the International Monetary Fund.

(b) For the purposes of this Agreement, the value of a currency in terms of the Special Drawing Right shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund, provided that:

(i) in the case of the currency of a member of the International Monetary Fund for which such value is not available on a current basis, the value shall be calculated after consultation with the International Monetary Fund;

(ii) in the case of the currency of a non-member of the International Monetary Fund, the value of the currency in terms of the Special Drawing Right shall be



- (vi) determine the remuneration of the President.
- (d) The Governing Council shall hold an annual session, and such special sessions as it may decide, or as are called by Members having at least one-fourth of the total number of votes in the Governing Council, or as requested by the Executive Board by a two-thirds majority of the votes cast.
- (e) The Governing Council may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.
- (f) The Governing Council may, by a two-thirds majority of the total number of votes, adopt such regulations and by-laws not inconsistent with this Agreement as may be appropriate to conduct the business of the Fund.
- (g) A quorum for any meeting of the Governing Council shall be constituted by Governors exercising two-thirds of the total votes of all its members.

Section 3 - Voting in the Governing Council

- (a) The total number of votes in the Governing Council shall be comprised of Original Votes and Replenishment Votes. All Members shall have equal access to those votes on the following basis:
 - (i) Original Votes shall consist of a total of one thousand eight hundred (1 800) votes made up of membership votes and contribution votes:
 - (A) membership votes shall be distributed equally among all Members; and
 - (B) contribution votes shall be distributed among all Members in the proportion that each Member's cumulative paid contributions to the resources of the Fund, authorized by the Governing Council prior to 26 January 1995 and made by Members in accordance with Sections 2, 3 and 4 of Article 4 of this Agreement, bear to the aggregate of the total of the said contributions paid by all Members;
 - (ii) Replenishment Votes shall be made up of membership votes and contribution votes in a total amount of votes to be decided by the Governing Council upon each occasion that it calls for additional contributions under Section 3 of Article 4 of this Agreement (a "replenishment") commencing with the fourth such replenishment. Except as the Governing Council shall by a two-thirds majority of the total number of votes otherwise decide, the votes for each replenishment shall be established in the ratio of one hundred (100) votes for the equivalent of each one hundred and fifty eight million United States dollars (USD 158 000 000) contributed to the total amount of that replenishment, or a fraction thereof:
 - (A) membership votes shall be distributed equally among all Members on the same basis as that set forth in provision (i)(A) above; and

(B) contribution votes shall be distributed among all Members in the proportion that each Member's paid contribution to the resources contributed to the Fund by Members for each replenishment bears to the aggregate of the total contributions paid by all Members to the said replenishment; and

(iii) The Governing Council shall decide the total number of votes to be allocated as membership votes and contribution votes under paragraphs (i) and (ii) of this Section. Upon any change in the number of Members of the Fund, the membership votes and contribution votes distributed under paragraphs (i) and (ii) of this Section shall be redistributed in accordance with the principles laid down in the said paragraphs. In the allocation of votes, the Governing Council shall ensure that those Members classified as members of Category III before 26 January 1995 receive one-third of the total votes as membership votes.

(b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Governing Council shall be taken by a simple majority of the total number of votes.

Section 4 - Chairman of the Governing Council

The Governing Council shall elect a Chairman from among the Governors, who shall serve for two years.

Section 5 - Executive Board

(a) The Executive Board shall be composed of 18 members and up to 18 alternate members, elected from the Members of the Fund at the annual session of the Governing Council. The seats in the Executive Board shall be distributed by the Governing Council from time to time as specified in Schedule II to this Agreement. The members of the Executive Board and their alternates, who may vote only in the absence of a member, shall be elected and appointed in accordance with the procedures set forth in Schedule II hereto, which forms an integral part of this Agreement.

(b) Members of the Executive Board shall serve for a term of three years.

(c) The Executive Board shall be responsible for the conduct of the general operations of the Fund, and for this purpose shall exercise the powers given to it by this Agreement or delegated to it by the Governing Council.

(d) The Executive Board shall meet as often as the business of the Fund may require.

(e) The representatives of a member or of an alternate member of the Executive Board shall serve without remuneration from the Fund. However, the Governing Council may decide the basis on which reasonable travel and subsistence expenses may be granted to one such representative of each member and of each alternate member.

(f) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be constituted by members exercising two-thirds of the total votes of all its members.

Section 6 - Voting in the Executive Board

(a) The Governing Council shall, from time to time, decide the distribution of votes among the members of the Executive Board in accordance with the principles established in Section 3(a) of Article 6 of this Agreement.

(b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Executive Board shall be taken by a majority of three-fifths of the votes cast, provided that such majority is more than one-half of the total number of votes of all members of the Executive Board.

Section 7 - Chairman of the Executive Board

The President of the Fund shall be the Chairman of the Executive Board and shall participate in its meetings without the right to vote.

Section 8 - President and Staff

(a) The Governing Council shall appoint the President by a two-thirds majority of the total number of votes. He shall be appointed for a term of four years and shall be eligible for reappointment for only one further term. The appointment of the President may be terminated by the Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes.

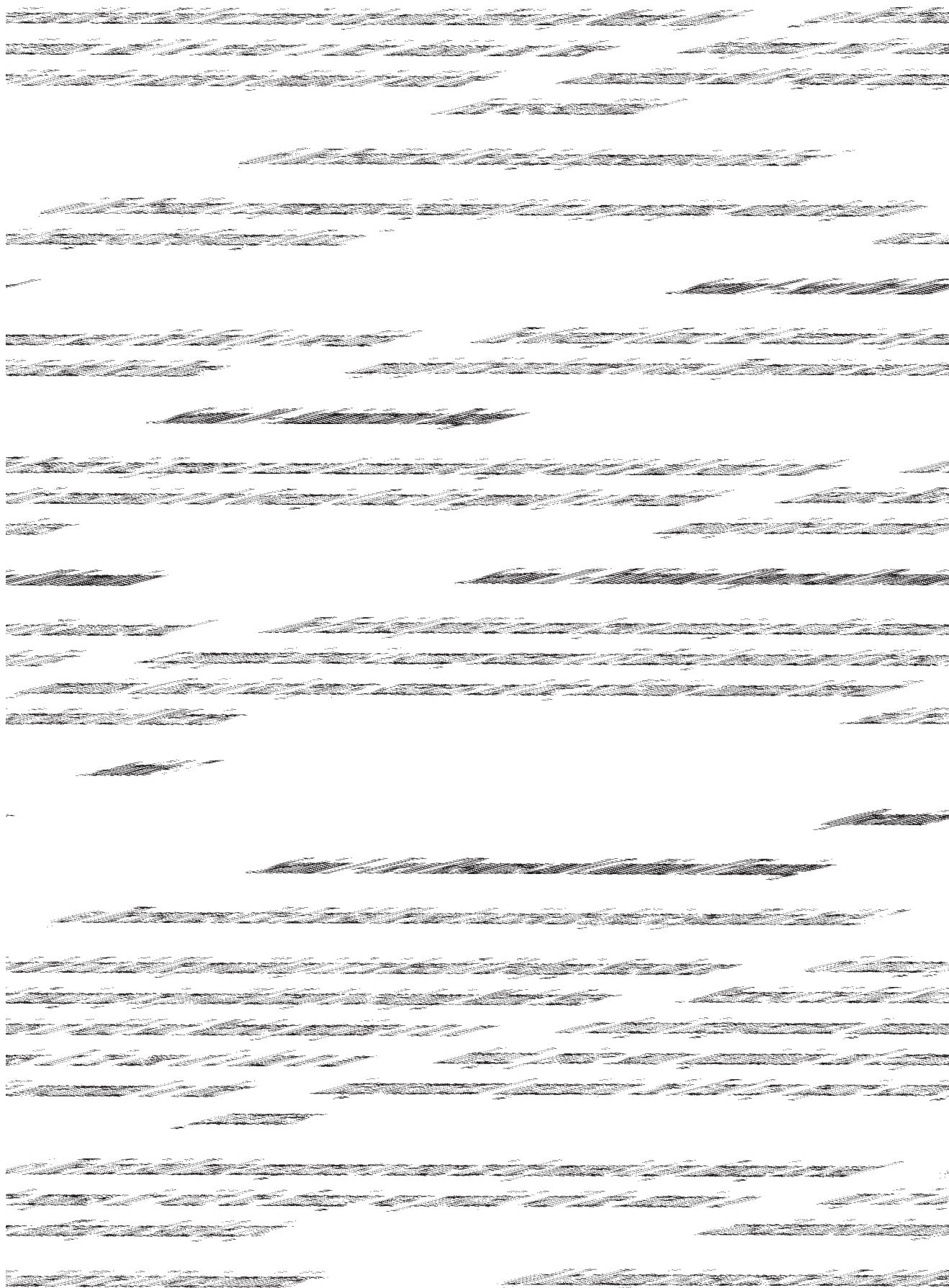
(b) Notwithstanding the restriction on the term of office of the President of four years, contained in paragraph (a) of this Section, the Governing Council may, under special circumstances, on the recommendation of the Executive Board, extend the term of office of the President beyond the duration prescribed in paragraph (a) above. Any such extension shall be for no more than six months.

(c) The President may appoint a Vice-President, who shall perform such duties as shall be assigned to him by the President.

(d) The President shall head the staff and, under the control and direction of the Governing Council and the Executive Board, shall be responsible for conducting the business of the Fund. The President shall organize the staff and shall appoint and dismiss members of the staff in accordance with regulations adopted by the Executive Board.

(e) In the employment of the staff and in the determination of the conditions of service, consideration shall be given to the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity as well as to the importance of observing the criterion of equitable geographical distribution.

(f) The President and the staff, in the discharge of their functions, owe their duty exclusively to the Fund and shall neither seek nor receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Fund. Each Member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from any attempt to influence them in the discharge of their duties.



- (i) the need to increase food production and to improve the nutritional level of the poorest populations in the poorest food deficit countries;
- (ii) the potential for increasing food production in other developing countries. Likewise, emphasis shall be placed on improving the nutritional level of the poorest populations in these countries and the conditions of their lives.

Within the framework of the above-mentioned priorities, eligibility for assistance shall be on the basis of objective economic and social criteria with special emphasis on the needs of the low income countries and their potential for increasing food production, as well as due regard to a fair geographic distribution in the use of such resources.

(e) Subject to the provisions of this Agreement, financing by the Fund shall be governed by broad policies, criteria and regulations laid down, from time to time, by the Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes.

Section 2 - Forms and Terms of Financing

(a) Financing by the Fund may take the form of loans, grants, a debt sustainability mechanism, equity or other means, which shall be provided on such terms as the Fund deems appropriate, having regard for the economic situation and prospects of the Member and the nature and requirements of the activity concerned. The Fund may also provide additional financing for the design and implementation of projects and programmes, financed by the Fund through loans, grants, debt sustainability mechanisms, equity or other means, as the Executive Board shall decide.

(b) The proportion of the Fund's resources to be committed in any financial year for financing operations in any of the forms referred to in subsection (a) shall be decided from time to time by the Executive Board with due regard to the long-term viability of the Fund and the need for continuity in its operations. The proportion of grants shall not normally exceed one-eighth of the resources committed in any financial year. A debt sustainability mechanism and the procedures and modalities therefor shall be established by the Executive Board and financing provided thereunder shall not fall within the above-mentioned grant ceiling. A large proportion of the loans shall be provided on highly concessional terms.

(c) The President shall submit projects and programmes to the Executive Board for consideration and approval.

(d) Decisions with regard to the selection and approval of projects and programmes shall be made by the Executive Board. Such decisions shall be made on the basis of the broad policies, criteria and regulations established by the Governing Council.

(e) For the appraisal of projects and programmes presented to it for financing, the Fund shall, as a general rule, use the services of international institutions and may, where appropriate, use the services of other competent agencies specialized in this field. Such institutions and agencies shall be selected by the Executive Board after consultation with the recipient concerned and shall be directly responsible to the Fund in performing the appraisal.

(f) The loan agreement, or other agreements, as may be relevant, shall be concluded in each case by the Fund and the recipient, which shall be responsible for the execution of the project or programme concerned.

(g) Except as the Executive Board shall otherwise decide, the Fund shall entrust the administration of loans, for the purposes of the disbursement of the proceeds of the loan and the supervision of the implementation of the project or programme concerned, to competent national, regional, international or other institutions or entities. Such institutions or entities shall be of a worldwide, regional or national character and shall be selected in each case with the approval of the recipient. Before submitting the loan to the Executive Board for approval, the Fund shall assure itself that the institution or entity to be entrusted with the supervision agrees with the results of the appraisal of the project or programme concerned. This shall be arranged between the Fund and the institution or agency in charge of the appraisal, as well as with the institution or entity to be entrusted with the supervision.

(h) For the purposes of subsections (f) and (g) above, reference to “loans” shall be deemed to include “grants”.

(i) The Fund may extend a line of credit to a national development agency to provide and administer subloans for the financing of projects and programmes within the terms of the loan agreement and the framework agreed to by the Fund. Before the Executive Board approves the extension of such a line of credit, the national development agency concerned and its programme shall be appraised in accordance with the provisions of subsection (e). Implementation of the said programme shall be subject to supervision by the institutions selected in accordance with the provisions of subsection (g).

(j) The Executive Board shall adopt suitable regulations for procuring goods and services to be financed from the resources of the Fund. Such regulations shall, as a general rule, conform to the principles of international competitive bidding and shall give appropriate preference to experts, technicians and supplies from developing countries.

Section 3 - Miscellaneous Operations

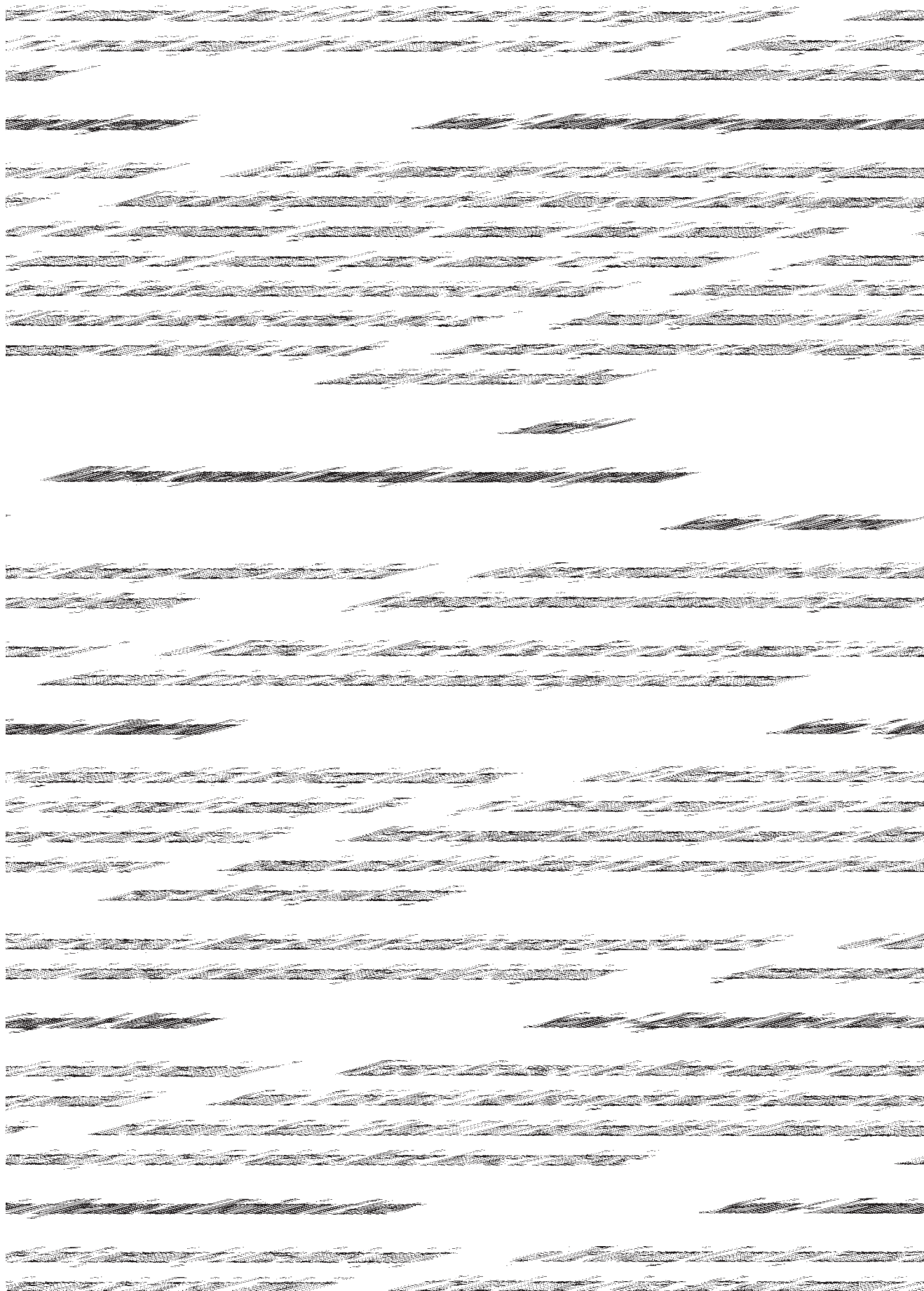
In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Fund may undertake such ancillary activities and exercise such powers incidental to its operations as shall be necessary in furtherance of its objective.

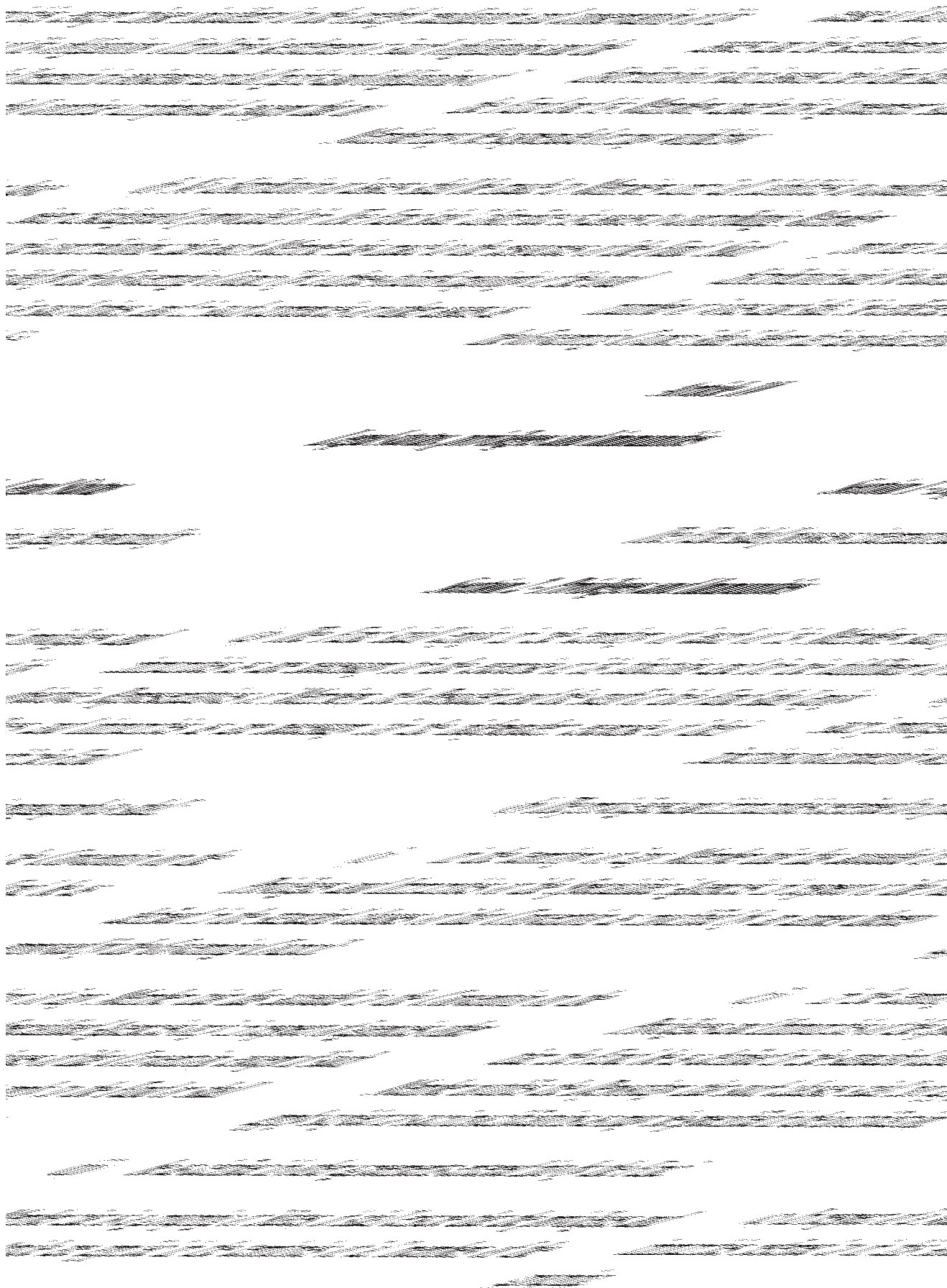
Article 8

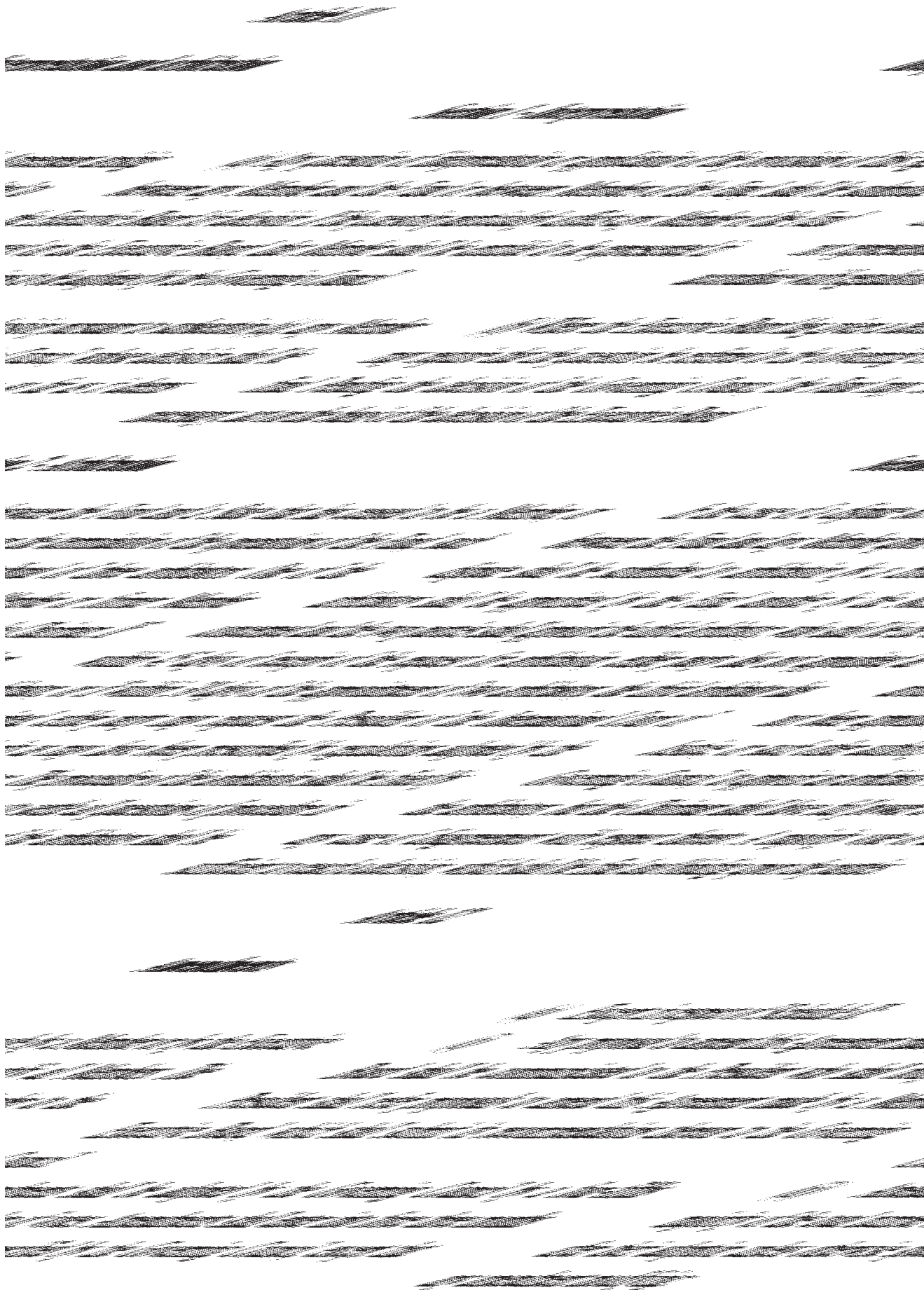
Relations with the United Nations and with other organizations, institutions and agencies

Section 1 - Relations with the United Nations

The Fund shall enter into negotiations with the United Nations with a view to concluding an agreement to bring it into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreements







- (A) the right to withdraw from the Fund;
 - (B) the voting majority requirements provided for in this Agreement;
 - (C) the limitation on liability provided for in Section 3 of Article 3;
 - (D) the procedure for amending this Agreement;
- shall not come into force until written acceptance of such amendment by all Members is received by the President.
- (b) In respect of the several parts of Schedule II, amendments shall be proposed and adopted as provided in such parts.
 - (c) The President shall immediately notify all Members and the Depositary of any amendments that are adopted and of the date of entry into force of any such amendments.

Article 13

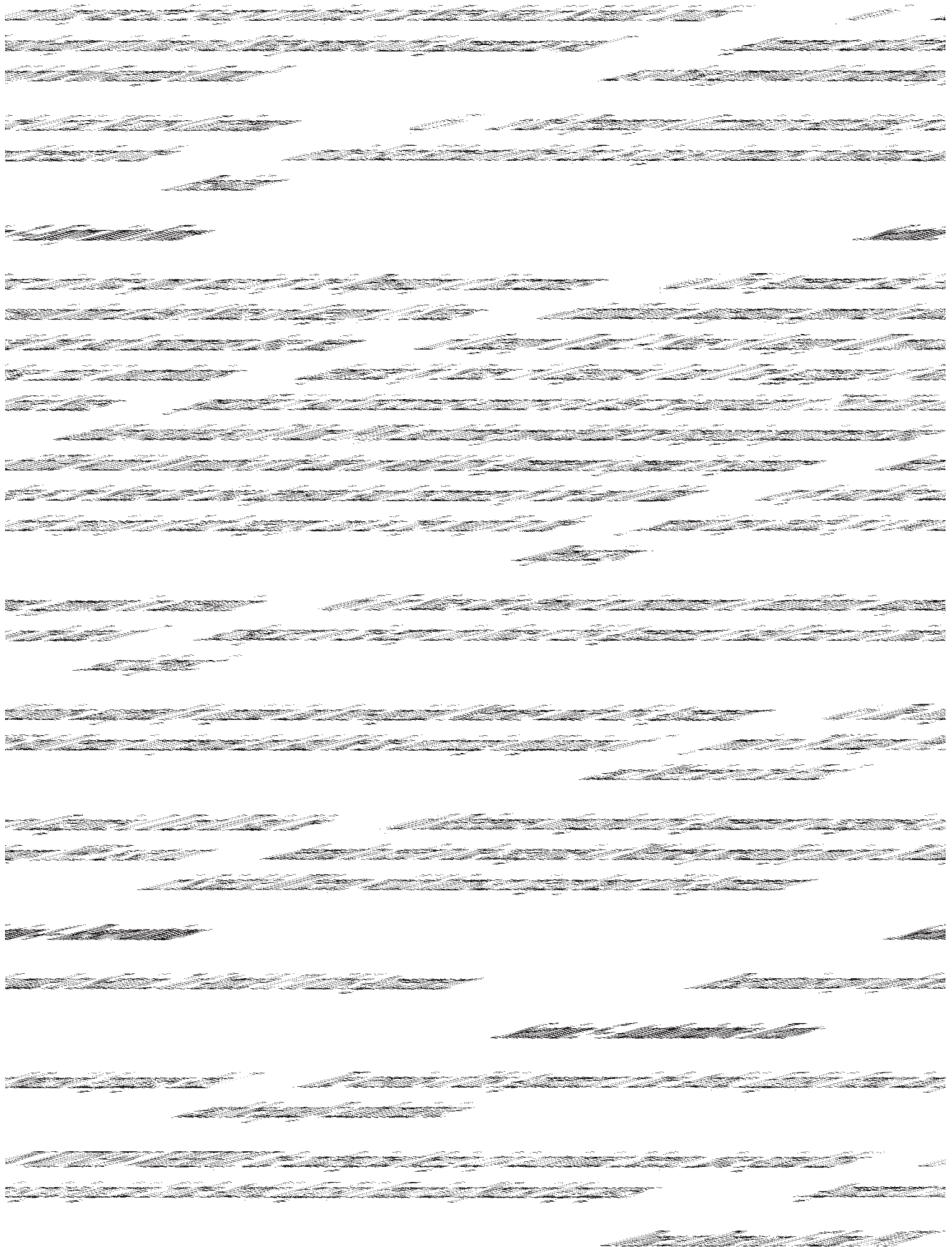
Final clauses

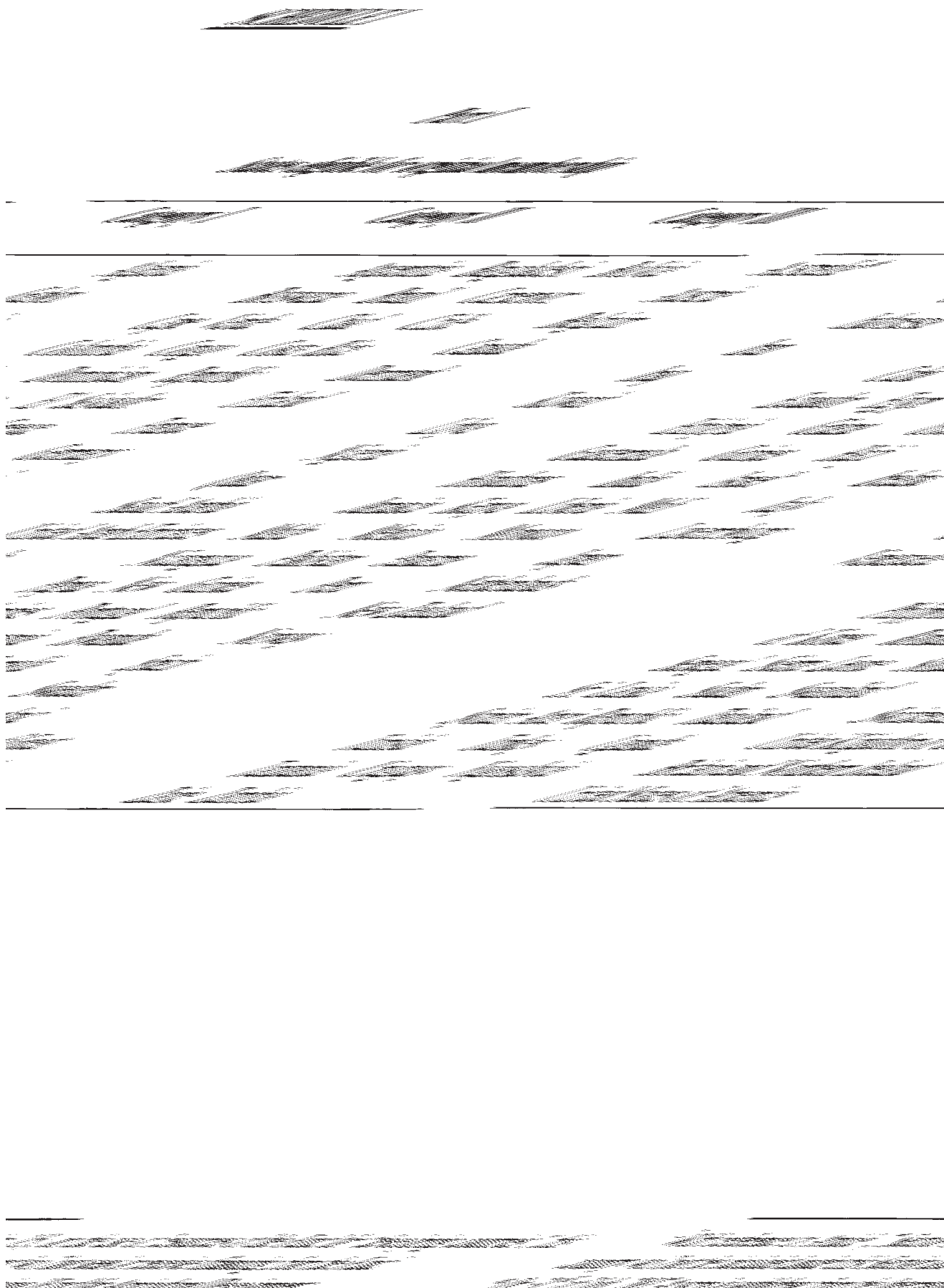
Section 1 - Signature, ratification, acceptance, approval and accession

- (a) This Agreement may be initialled on behalf of the States listed in Schedule I to this Agreement at the United Nations Conference on the Establishment of the Fund and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations in New York by the States listed in that Schedule as soon as the initial contributions indicated therein to be made in freely convertible currencies amount to at least the equivalent of 1 000 million United States dollars (valued as of 10 June 1976). If the foregoing requirement has not been fulfilled by 30 September 1976 the Preparatory Commission established by that Conference shall convene by 31 January 1977 a meeting of the States listed in Schedule I, which may by a two-thirds majority of each category reduce the above specified amount and may also establish other conditions for the opening of this Agreement for signature.
- (b) Signatory States may become parties by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval; non-signatory States listed in Schedule I may become parties by depositing an instrument of accession. Instruments of ratification, acceptance, approval and accession by States in Category I or II shall specify the amount of the initial contribution the State undertakes to make. Signatures may be affixed and instruments of ratification, acceptance, approval or accession deposited by such States until one year after the entry into force of this Agreement.
- (c) States listed in Schedule I that have not become parties to this Agreement within one year after its entry into force and States that are not so listed, may, after approval of their membership by the Governing Council, become parties by depositing an instrument of accession.

Section 2 - Depositary

- (a) The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.
- (b) The Depositary shall send notifications concerning this Agreement:





SCHEDULE II

Distribution of votes and election of Executive Board members

1. The Governing Council, in accordance with the procedures specified in paragraph 29 of this Schedule, shall decide, from time to time, the distribution of seats and alternate seats among the Members of the Fund, taking into account: (i) the need to strengthen and safeguard the mobilization of resources for the Fund; (ii) the equitable geographic distribution of the said seats; and (iii) the role of developing Member Countries in the governance of the Fund.

2. **Distribution of Votes in the Executive Board.** Each member of the Executive Board shall be entitled to cast the votes of all of the Members that it represents. Where the member represents more than one Member, it may cast separately the votes of the Members that it represents.

3. (a) **Lists of Member Countries.** The Member Countries shall be divided, from time to time, into Lists A, B and C for the purposes of this Schedule. Upon joining the Fund, a new Member shall decide on which List it wishes to be placed and, after consultation with the Members of that List, shall provide appropriate notification thereof to the President of the Fund in writing. A Member may, at the time of each election for the members and alternate members representing the List of Member Countries to which it belongs, decide to withdraw from one List of Member Countries and place itself upon another List of Member Countries, with the approval of the Members therein. In such event, the concerned Member shall inform the President of the Fund in writing of such change, who shall, from time to time, inform all Members of the composition of all the Lists of Member Countries.

(b) **Distribution of Seats in the Executive Board.** The eighteen (18) members and up to eighteen (18) alternate members of the Executive Board shall be elected or appointed from the Members of the Fund and of whom:

(i) eight (8) members and up to eight (8) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List A of Member Countries, to be established from time to time;

(ii) four (4) members and four (4) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List B of Member Countries, to be established from time to time; and

(iii) six (6) members and six (6) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List C of Member Countries, to be established from time to time.

4. **Procedures for the Election of Executive Board Members.** The procedures that shall apply for the election or appointment of members and alternate members to vacant seats on the Executive Board shall be those set forth below for the respective Members of each List of Member Countries.

A. Election of members of the Executive Board and their alternates**Part I - List A Member Countries**

5. All of the members and alternate members of the Executive Board from List A of Member Countries shall serve for a term of three years.

6. List A Member Countries shall form constituencies and, on the basis of procedures agreed by the List A Member Countries and its constituencies, shall appoint eight members to the Executive Board and shall also appoint up to eight alternates.

7. **Amendments.** The Governors representing List A Member Countries may by a unanimous decision amend the provisions of Part I of this Schedule (paragraphs 5 to 6). Unless otherwise decided, the amendment shall have immediate effect. The President of the Fund shall be informed of any amendment to Part I of this Schedule.

Part II - List B Member Countries

8. All of the members and alternate members of the Executive Board from List B of Member Countries shall serve for a term of three years.

9. The Members of List B shall form themselves into a number of constituencies equal to the number of seats allocated to the List, with each constituency represented by one member and one alternate member in the Executive Board. The President of the Fund shall be informed of the composition of each constituency and any changes thereto that may be made by the Members of List B from time to time.

10. The Members of List B shall decide on the procedures that shall apply for the election or appointment of members and alternate members to vacant seats on the Executive Board and shall provide a copy thereof to the President of the Fund.

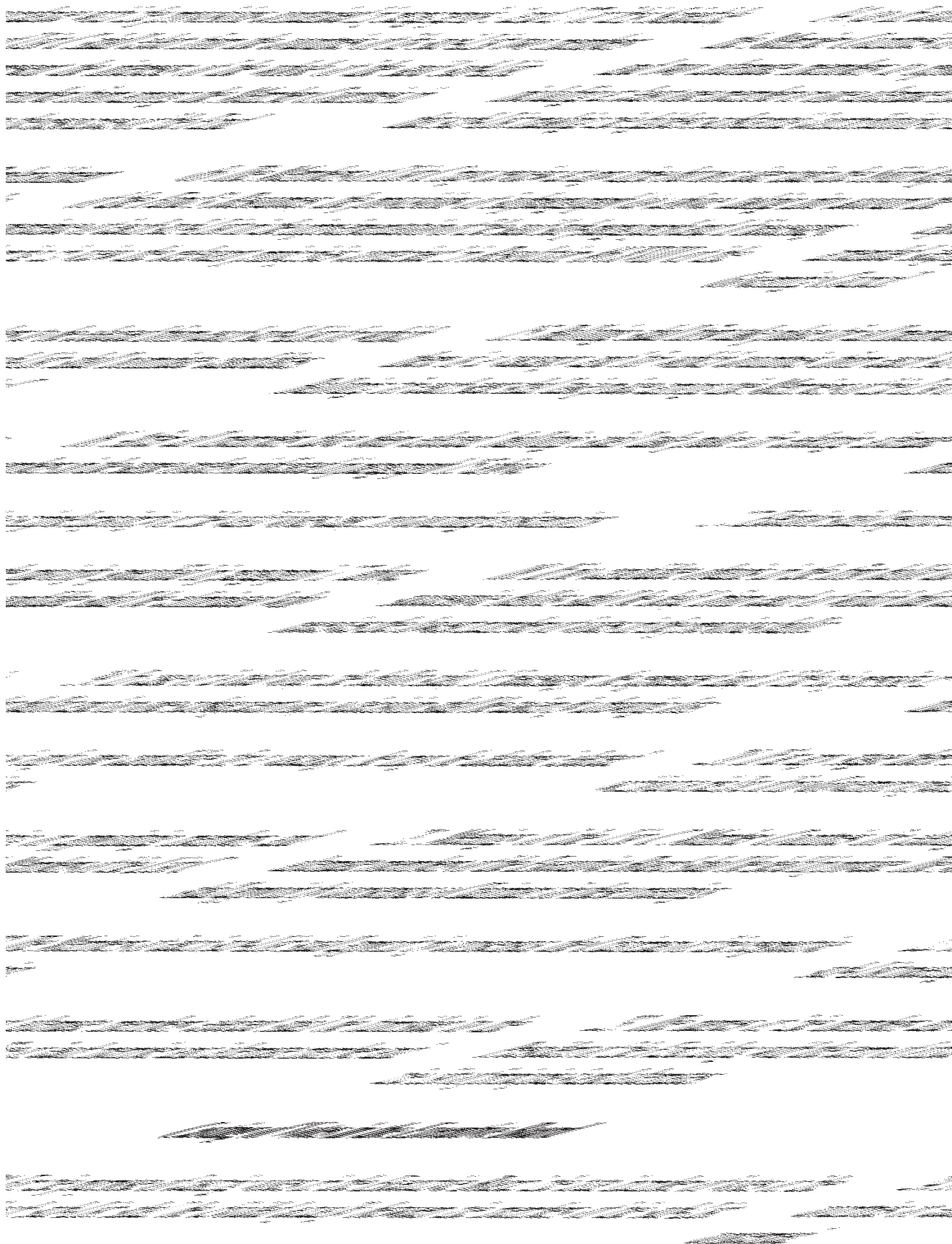
11. **Amendments.** The provisions of Part II of this Schedule (paragraphs 8 to 10) may be amended by a vote of the Governors representing two-thirds of the List B Member Countries whose contributions (made in accordance with Section 5(c) of Article 4) amount to seventy per cent (70%) of the contributions of all List B Member Countries. The President of the Fund shall be informed of any amendments to Part II of this Schedule.

Part III - List C Member Countries**Elections**

12. All the members and alternate members of the Executive Board from List C of Member Countries shall serve for a term of three years.

13. Except as decided otherwise by the Member Countries of List C, of the six (6) members and six (6) alternate members of the Executive Board elected or appointed from among the List C Member Countries, two (2) members and two (2) alternate members shall be from each of the following regions, as these are set forth in each of the sub-Lists of List C Member Countries:

Africa (sub-List C1);
Europe, Asia and the Pacific (sub-List C2); and
Latin America and the Caribbean (sub-List C3).



Amendments

25. Part III of this Schedule (paragraphs 12 to 24) may be amended from time to time by a two-thirds majority of the List C Member Countries. The President of the Fund shall be informed of any amendments to Part III of this Schedule.

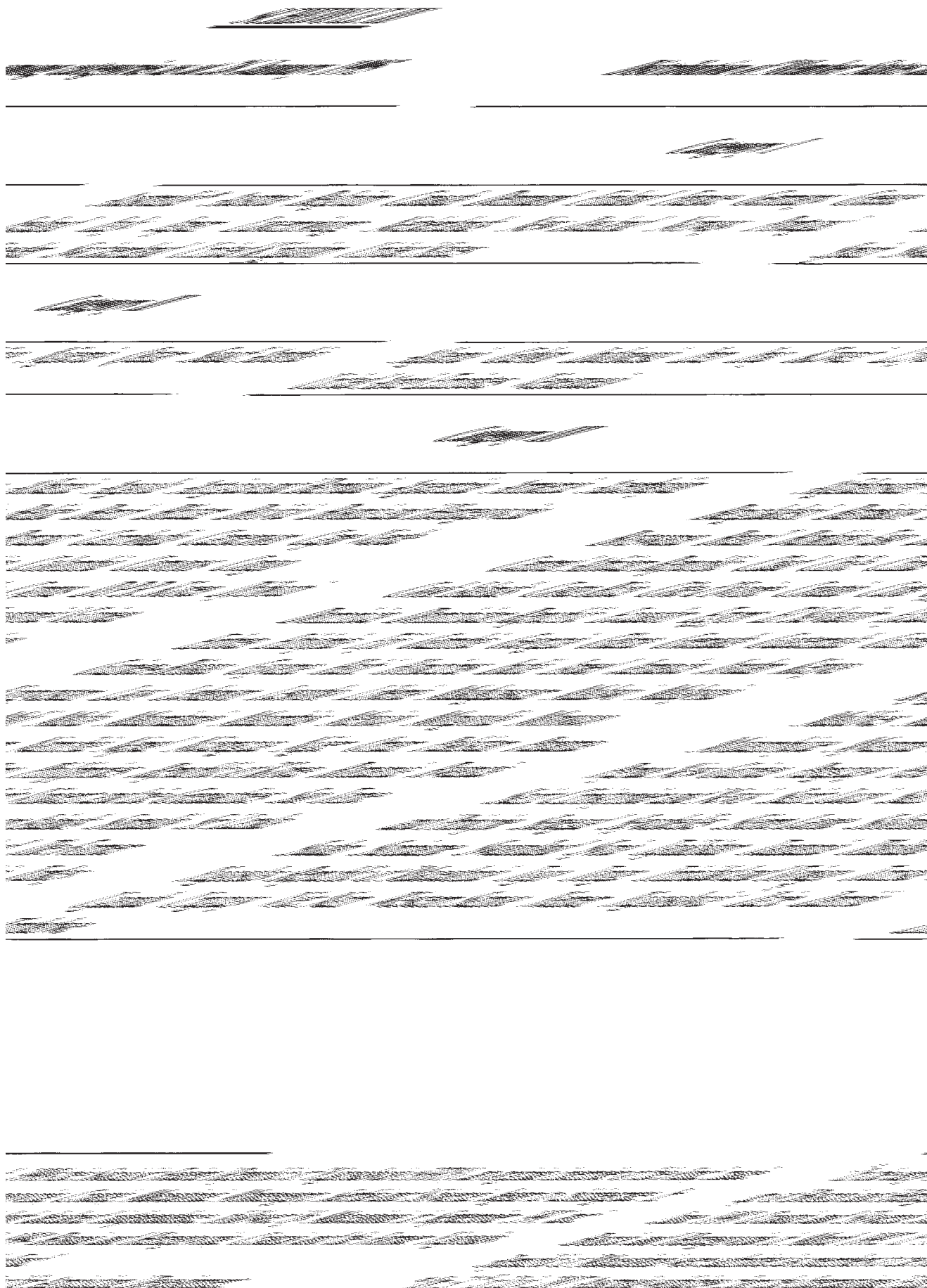
B. General provisions applicable to List A, B and C

26. The names of the members and alternate members elected or appointed by Lists A, B and C of Member Countries, respectively, shall be furnished to the President of the Fund.

27. Notwithstanding anything to the contrary in paragraphs 5 to 25 above, at the time of each election, the Members of a List of Member Countries or the members of a constituency within a List may decide to appoint a specified number of Members making the highest substantial contribution to the Fund from that List as a member or alternate member of the Executive Board for that List of Member Countries in order to encourage Members to contribute to the resources of the Fund. In such event, the result of that decision shall be notified in writing to the President of the Fund.

28. Once a new Member Country had joined a List of Member Countries, its Governor may designate an existing member of the Executive Board for that List of Member Countries to represent it and cast its votes until the next election of members of the Executive Board for that List. During such period, a member so designated shall be deemed to have been elected or appointed by the Governor which so designated it and the Member Country shall be deemed to have joined that member's constituency.

29. **Amendments to Paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29.** The procedures set forth in paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29 inclusive herein may be amended from time to time by a two-thirds majority of the total votes of the Governing Council. Unless otherwise decided, any amendment of paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29 inclusive shall take effect immediately upon adoption thereof.



Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- Rzeczpospolita Polska przystępuje do niego,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 28 stycznia 2020 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Morawiecki*